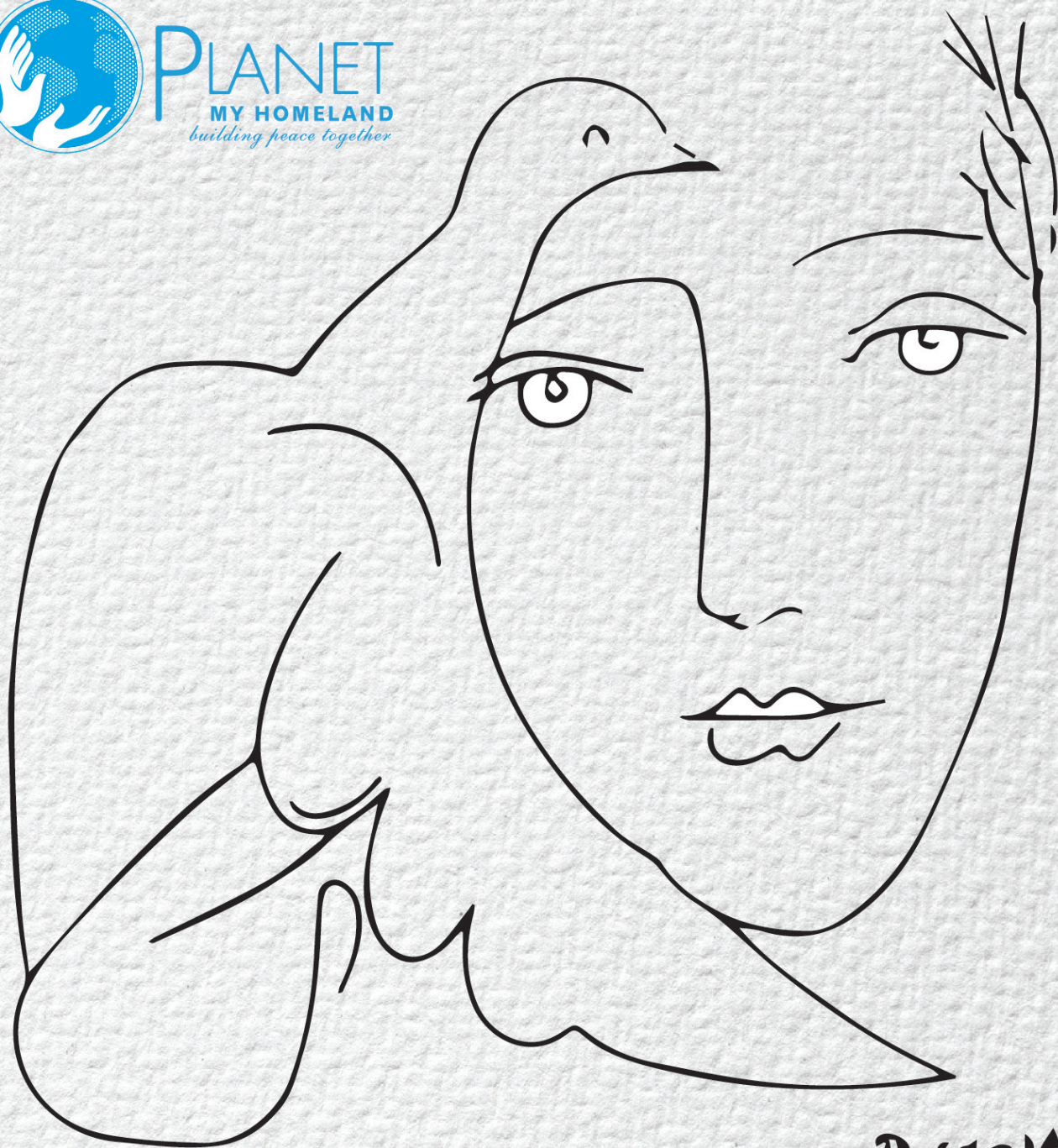




PLANET
MY HOMELAND
building peace together



P. Canio

ASPIRATION FOR PEACE

KHÁT VỌNG HÒA BÌNH

ASPIRATION FOR PEACE

through songs of the author of the project
“PLANET MY HOMELAND”



KHÁT VỌNG HÒA BÌNH

qua các ca khúc của tác giả dự án
“ĐỊA CẦU QUÊ TÔI”

CONTENT

6-7 About author Le Viet Hai

10-11 Foreword melodies of aspiration for peace

14-31 *The song*
PROUD OF OUR COUNTRY TODAY

32-47 *The song*
THIS EARTH IS OUR HOMELAND

48-61 *The song*
ALL STEPS - ONE VALUE

62-79 *The song*
CHORUS OF PEACE

83-101 *Series of songs*
PLANET MY HOME LAND

MỤC LỤC

8-9 Giới thiệu về tác giả Lê Viết Hải

12-13 Lời ngỏ: Từ những giai điệu xanh

14-31 *Ca khúc*
TỰ HÀO TỔ QUỐC HÔM NAY

32-47 *Ca khúc*
TRÁI ĐẤT NÀY LÀ QUÊ HƯƠNG TA

48-61 *Ca khúc*
MỌI BƯỚC ĐI - MỘT GIÁ TRỊ

62-79 *Ca khúc*
HÒA BÌNH CA

83-101 *Chuỗi ca khúc*
ĐỊA CẦU QUÊ TÔI

Author

LE VIET HAI

Born in Hue in 1958, Le Viet Hai is the 8th son of the late educator Le Mong Dao, former Principal of Bo De School - Hue, and former Honorary Chairman of the Board of Directors of Hoa Binh Construction Group. In 1967, he moved with his family to Saigon. From 1970 to 1977, he studied at Pétrus Trương Vĩnh Ký High School, now known as Le Hong Phong High School. In 1985, he graduated from Ho Chi Minh City University of Architecture.

In 1987, he founded and led Hoa Binh Construction Group, which has since become one of Vietnam's most reputable construction companies. He has made significant efforts to enhance the competitiveness of Vietnam's construction industry, proposing numerous recommendations to the government regarding the export of Vietnamese construction services to the global market.

Beyond his business activities, he is also a prolific songwriter, with many popular songs to his credit, including: "Xin Đừng Hờn Ghen" (Please Don't Be Jealous), "Cánh Diều Ngược Gió" (Kite Against the Wind), "Hòa Bình Ca" (Song of Peace), "Ta Ra Trận" (We Go to Battle), "Hành Khúc Hòa Bình" (March of Peace), "Mọi Bước Đi - Một Giá Trị" (Every Step – A Value), "Xuân và Gió Đông" (Spring and East Wind), "Trái Đất Đây Là Quê Hương Ta" (This Earth Is Our Homeland), "Tự Hào Tổ Quốc Hôm Nay" (Proud of the Homeland Today)... His songs consistently express a longing for human love, a desire to collectively build a safe, green, happy, and eternally peaceful world.

Positions:

- Chairman of Hoa Binh Construction Group JSC
- Chairman of the Ho Chi Minh City Association of Construction and Building Materials (SACA) for the 8th term (2021 - 2025)
- Chairman of the Business Book Development Council
- Permanent Vice Chairman of the Vietnam Association of Construction Contractors (VACC)
- Vice Chairman of the Vietnam Association for the Development of Business Culture (VNABC)
- Vice Chairman of the Ho Chi Minh City Real Estate Association.





Tác giả

LÊ VIẾT HẢI

Ông sinh năm 1958 tại Huế, là con trai thứ 8 của cố Nhà giáo Lê Mộng Đào, nguyên Hiệu trưởng trường Bồ Đề - Huế và nguyên Chủ tịch Danh dự Hội đồng Quản trị Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình. Năm 1967, ông theo gia đình vào Sài Gòn. Năm 1970 - 1977, ông theo học trường Pétrus Trương Vĩnh Ký, nay là trường Lê Hồng Phong. Năm 1985, ông tốt nghiệp Đại học Kiến trúc thành phố Hồ Chí Minh.

Năm 1987, ông sáng lập và lãnh đạo Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình, đến nay đã trở thành một trong những doanh nghiệp xây dựng uy tín nhất Việt Nam. Ông có rất nhiều nỗ lực nâng cao năng lực cạnh tranh của công nghiệp xây dựng nước nhà, đề xuất nhiều kiến nghị lên Chính phủ trong việc xuất khẩu công nghiệp xây dựng Việt Nam ra thị trường toàn cầu.

Ngoài hoạt động kinh doanh, ông còn sáng tác nhiều ca khúc được yêu thích như: Xin đừng hờn ghen, Cánh diều ngược gió, Hòa Bình ca, Ta ra trận, Hành khúc Hòa Bình, Mọi bước đi - Một giá trị, Xuân và Gió đông, Trái đất này là quê hương ta, Tự hào Tổ Quốc hôm nay... Các ca khúc của ông luôn thể hiện khát vọng về tình yêu nhân loại, chung tay xây dựng một thế giới an toàn – một thế giới xanh tươi, hạnh phúc và hòa bình vĩnh cửu.

Chức vụ:

- Chủ tịch Hội đồng Quản trị Công ty CP Tập đoàn Xây dựng Hoà Bình
- Chủ tịch Hiệp hội Xây dựng và Vật liệu Xây dựng Thành phố Hồ Chí Minh (SACA) nhiệm kỳ VIII (2021 - 2025)
- Chủ tịch Hội đồng Phát triển sách doanh nhân
- Phó Chủ tịch Thường trực Hiệp hội Nhà thầu Xây dựng Việt Nam (VACC)
- Phó Chủ tịch Hiệp hội Phát triển Văn hóa Doanh nghiệp Việt Nam (VNABC)
- Phó Chủ tịch Hiệp hội Bất động sản Thành phố Hồ Chí Minh.

FOREWORD

MELODIES OF

ASPIRATION FOR PEACE

Dear Esteemed Friend,

The small book you hold in your hands is a spiritual gift I wish to sincerely send you on the occasion of the launch of the “My Homeland Earth” project. Hidden within these pages and melodies are four pieces of a picture, representing my aspiration for peace – an aspiration I have nurtured for decades.

On June 25, 2020, I launched the book “Golden Decade - A New Chapter,” which poured my heart into the topic of exporting Vietnam’s construction industry to the global market. However, the deeper purpose of that business activity remains the aspiration for world peace that I have always cherished and wished to share through the book. Coincidentally, on that very day, I received a message from a friend with an image of a calendar showing exactly June 25, 2025, along with a message from the educator Maria Montessori: “Peace is what everyone wants, and peace can come to humanity through children.”

From that moment, I became even more determined to realize the grand aspiration for a happy world, ready to take on the mission of making practical contributions to building a peaceful environment for the world. The “My Homeland Earth” project was born with many meaningful activities, with its core being the drafting and global dissemination of a “Global Citizenship Education Program” that transcends all national boundaries and can touch the hearts of all peoples. The upcoming book “My Homeland Earth” is one of the initial steps on this journey of mine.

The project launch ceremony is scheduled for June 25, 2025 – marking exactly 5 years since the release of the book “Golden Decade - A New Chapter,” and coincidentally falling on the day the United Nations Charter was adopted (June 25, 1945). Is this a mere coincidence, accidental or intentional?

In the quiet nights, amidst the hustle and bustle of an entrepreneur’s life, music comes to me like a soulmate. Each melody resonates from the deepest emotions – where words often fail, but music takes flight.

I suddenly realized that Vietnamese music has “red music” – heroic epics from the years of war, and “yellow music” that speaks of the emotional nuances of romantic love. But today, while Vietnam has peace, in many parts of the world, people have not yet escaped the terrible pain and loss of war, and the risk of a destructive war still hangs over us. Along with that, economic, technological, and trade wars are also destroying the peaceful lives of all humanity.

No war fails to cause pain and loss. Trade wars have destroyed the peaceful lives of countless families, causing devastation with blood and tears. As the world

faces a humanitarian crisis due to war in various forms, I want to offer you a new color of music: “green music.”

It is the color that speaks of the miraculous love for life, the color of plants and the sea. The color of hope and the aspiration for peace of all humanity. It is the green color I see in my dream of a planet free from conflict, where everyone can live, love, play, and dance in harmony with each other.

The four songs in this collection are the crystallization of emotional moments that burst into music and poetry.

With the support of artificial intelligence, from the Vietnamese lyrics I composed, I have created many different versions in the six official languages of the United Nations: English, Chinese, French, Spanish, Russian, and Arabic.

Although the lyrics may differ, the content remains the same – still the love for homeland and the aspiration for peace, sung in languages, melodies, instruments, and timbres that express the beauty of each culture’s soul, while also having a blend of Vietnamese essence.

This multilingual journey has helped me feel more deeply the unique beauty in the soul of each nation, and appreciate even more the richness of the colorful tapestry that human culture has woven over centuries.

I believe that: it is in our differences that we find common ground. And it is from these common grounds that peace will be sown.

From this point, I also realize that the world has changed – no longer closed, but increasingly open. With modern technology, especially artificial intelligence, people today can converse, understand each other, and dream together of a common future – not through interpretation, but through empathy with the help of many modern tools.

But technology, however miraculous, still needs something greater to guide it: the awakening of conscience, the spirit of responsibility for the planet’s destiny. To adapt to the rapidly changing technology, humanity needs to fundamentally transform its thinking and character to collectively create a new era for humanity – an era where people know how to coexist in peace.

Dear friend,

I hope these green melodies will accompany you on the journey to “My Homeland Earth,” where every land is a peaceful home, where people not only find happiness for themselves but also contribute to illuminating common happiness for all humanity.

When each of us realizes that we share the same homeland – this green Earth – we will together care for, preserve, and build it, just as we love and cherish our own beloved home.

Sincerely,
Architect Lê Viết Hải

LỜI NGỎ

TỪ NHỮNG GIAI ĐIỆU XANH

Bạn thân mến,

Cuốn sách nhỏ bạn đang cầm trên tay là món quà tinh thần tôi muốn trân quý gửi đến bạn nhân dịp công bố Dự án “Địa Cầu Quê Tôi”. Ẩn sau những trang giấy và dòng nhạc là bốn mảnh ghép của một bức tranh khát vọng của tôi về hòa bình, một khát vọng mà tôi đã ấp ủ qua hàng thập kỷ.

Ngày 25/06/2020, tôi cho ra mắt cuốn sách “Thập kỷ vàng - Trang sử mới”, chất chứa nhiều tâm huyết về đề tài xuất khẩu công nghiệp xây dựng Việt Nam ra thị trường toàn cầu. Nhưng mục đích sâu xa của hoạt động kinh doanh đó vẫn là hoài bão hoà bình cho thế giới mà tôi vẫn ấp ủ và muốn chia sẻ qua cuốn sách. Thật trùng hợp, ngay hôm đó, tôi nhận được tin nhắn từ người bạn cùng hình ảnh một tờ lịch ghi đúng ngày 25/06/2025 với thông điệp của Nhà Giáo dục Maria Montessori “Hoà bình là điều mà con người ai cũng muốn và hoà bình có thể đến với nhân loại thông qua trẻ nhỏ”.

Từ khoảnh khắc ấy, tôi càng quyết tâm thực hiện hoài bão to lớn về một thế giới hạnh phúc, sẵn sàng mang trên vai sứ mệnh đóng góp thiết thực vào việc xây dựng một môi trường hoà bình cho thế giới. Dự án “Địa cầu Quê tôi” ra đời với nhiều hoạt động ý nghĩa mà trọng tâm là việc soạn thảo và phổ biến trên phạm vi toàn thế giới một “Chương trình Giáo dục công dân Địa cầu” vượt lên trên mọi ranh giới quốc gia, có thể làm rung động trái tim của mọi dân tộc. Cuốn sách “Địa cầu Quê tôi” sắp ra mắt là một trong những bước khởi đầu cho hành trình này của tôi.

Lễ công bố dự án được tổ chức vào ngày 25/06/2025 – kỷ niệm đúng 5 năm ngày ra mắt cuốn sách “Thập kỷ vàng – Trang sử mới”, lại rơi đúng vào ngày thông qua Hiến chương Liên Hợp Quốc (25/06/1945). Đó phải chăng là sự trùng hợp vô tình, ngẫu nhiên hay có chủ đích?

Trong những đêm thanh vắng, giữa bao bộn bề của đời sống doanh nhân, âm nhạc đến với tôi như một người bạn tri kỷ. Từng giai điệu vang lên từ những rung cảm sâu thẳm – nơi mà lời nói thường bắt lực, nhưng âm nhạc thì cất cánh.

Tôi chợt nhận ra, âm nhạc của Việt Nam đã có “nhạc đỏ” – những bản tráng ca của những năm tháng chiến chinh, có “nhạc vàng” nói về những cung bậc cảm xúc của tình yêu đôi lứa. Nhưng hôm nay, khi Việt Nam đã có hòa bình thì trên thế giới, vẫn còn nhiều nơi con người chưa thoát được khỏi nỗi đau thương mất mát kinh khủng của chiến tranh và nguy cơ một cuộc chiến tranh hủy diệt vẫn treo trên đầu chúng ta. Cùng với đó, những cuộc chiến tranh kinh tế, công nghệ và thương mại cũng đang hủy hoại cuộc sống bình yên của toàn nhân loại.

Không có cuộc chiến nào là không gây ra những nỗi đau thương, mất mát. Những cuộc chiến thương mại đã phá hủy cuộc sống bình yên của bao gia đình, gây ra đổ vỡ với máu và nước mắt. Trong khi thế giới đang đối diện với khủng hoảng nhân đạo bởi chiến tranh dưới nhiều hình thái khác nhau, tôi muốn gửi đến bạn một sắc màu mới của âm nhạc: “nhạc xanh”.

Đó là màu nói lên tình yêu sự sống diệu kỳ, màu của cỏ cây và biển cả. Màu của hy vọng và của khát vọng hòa bình của toàn nhân loại. Đó là màu xanh tôi nhìn thấy trong mơ ước về một hành tinh không còn khói lửa, nơi mọi người được sống, được yêu thương, vui đùa nhảy múa trong cùng nhịp điệu với nhau.

Bốn ca khúc trong tập sách này là kết tinh từ những khoảnh khắc cảm xúc vỡ òa thành nhạc, thành thơ.

Với sự hỗ trợ của trí tuệ nhân tạo, từ ca khúc lời Việt do tôi sáng tác, tôi đã soạn nên nhiều phiên bản khác nhau bằng sáu ngôn ngữ chính thức của Liên Hợp Quốc: Anh, Hoa, Pháp, Tây Ban Nha, Nga và Ả Rập.

Tuy lời hát có khác, nhưng nội dung thì vẫn một – vẫn là tình yêu quê hương đất nước và khát vọng hòa bình được ngân lên theo ngôn ngữ, giai điệu, nhạc cụ, âm sắc thể hiện vẻ đẹp tâm hồn của từng nền văn hóa, trong khi có một chút hòa trộn với hương sắc của Việt Nam.

Chính hành trình đa ngôn ngữ này đã giúp tôi cảm nhận sâu hơn về đẹp đẽ đáo trong tâm hồn mỗi dân tộc, và thêm trân trọng sự phong phú của tám thảm muôn màu muôn vẻ mà văn hóa nhân loại đã dệt nên qua bao thế kỷ.

Tôi tin rằng: chính trong sự khác biệt, chúng ta tìm thấy những điểm chạm. Và chính từ những điểm chạm ấy, hòa bình sẽ được gieo mầm.

Cũng từ đây, tôi nhận ra thế giới đã đổi thay – không còn khép kín, mà ngày càng rộng mở. Với công nghệ hiện đại, đặc biệt là trí tuệ nhân tạo, con người hôm nay có thể trò chuyện, thấu hiểu và cùng nhau mơ về một tương lai chung – không qua phiên dịch, mà qua sự đồng cảm với sự trợ giúp của nhiều phương tiện hiện đại.

Nhưng công nghệ, dẫu kỳ diệu, vẫn cần một thứ lớn hơn dẫn lối: đó là sự thức tỉnh của lương tâm, là tinh thần trách nhiệm trước vận mệnh của hành tinh. Để thích nghi với sự thay đổi quá nhanh chóng về công nghệ, loài người cần đổi thay tận gốc từ tư duy cho đến tâm tánh để cùng nhau kiến tạo một kỷ nguyên mới cho nhân loại - kỷ nguyên con người biết chung sống với nhau trong hòa bình.

Bạn thân mến,

Tôi mong những giai điệu xanh này sẽ đồng hành cùng bạn trên hành trình về “Địa Cầu Quê Tôi”, nơi mọi miền đất là một mái nhà bình yên, nơi con người không chỉ tìm thấy hạnh phúc cho riêng mình, mà còn góp phần thắp sáng hạnh phúc chung cho cả nhân loại.

Khi mỗi chúng ta nhận ra rằng mình cùng chung một quê hương – Trái Đất xanh này, chúng ta sẽ cùng nhau chăm chút, gìn giữ và dựng xây nó như cách ta vẫn yêu thương, nâng niu mái nhà thân yêu của chính mình.

Trân trọng,
Kiến trúc sư Lê Viết Hải

PROUD OF OUR COUNTRY TODAY

*Author Le Viet Hai
Composed in 2025*

We are living in a nation that is peaceful, unified, freedom and independent. These values are *present with us every minute, every second as *natural and *constant as ...the air we *breathe. Sometimes, this very presence makes us *forget how... *truly precious they are.

Only those who were *born and *raised during the time our country was divided can fully understand the *pain and *loss caused by *war, how *devastating it was. There is no way to *measure the price our nation *paid to ...reach this day.

Gratitude and patriotism must be *awakened every day, in every *breath, every *action, every *effort to *build a prosperous and beautiful Vietnam and also to *contribute to preserving the green of our *greater homeland: this *Earth. That is how today's generation can show gratitude and receive the *priceless legacy left... by our ancestors.

On the night of April 30th, in the stillness and *sacred atmosphere, with a deep sense of joy and *remembrance during the Grand Celebration of the 50th Anniversary of National Reunification and Peace, my emotions *overflowed, and I wrote the song... "Proud of Our Nation Today."

I respectfully dedicate this song to our sacred Homeland, and to the *heroic martyrs whose souls have *merged with the motherland, so that today's generation may hold our *heads high, standing *shoulder to shoulder with the ...great powers of the world.

TỰ HÀO TỔ QUỐC HÔM NAY

*Tác giả Lê Viết Hải
Sáng tác năm 2025*

Chúng ta đang sống trong một nước Việt Nam hòa bình, thống nhất, độc lập và tự do, những điều đó hiện hữu bên ta từng phút, từng giây tựa như việc hít thở không khí vậy, khiến đôi khi ta tưởng những điều ấy rất bình thường mà quên mất rằng đó là những điều vô cùng quý giá.

Những ai đã sinh ra và lớn lên trong thời kỳ đất nước bị chia cắt mới hiểu thấu những đau thương mất mát do chiến tranh gây ra, thảm khốc như thế nào. Không có gì đo đếm được cái giá mà dân tộc Việt Nam đã trả để có được ngày hôm nay.

Sự biết ơn và lòng yêu nước cần được đánh thức mỗi ngày, trong từng hơi thở, từng việc làm, từng nỗ lực dựng xây quê hương Việt Nam đẹp giàu cũng như góp phần gìn giữ màu xanh cho quê hương của nhân loại: Trái Đất này. Đó là cách thế hệ hôm nay đền ơn đáp nghĩa và cũng là cách thế hệ hôm nay tiếp nhận di sản vô giá mà cha ông đã để lại.

Vào đêm 30 tháng tư giữa không gian tĩnh mịch, linh thiêng và niềm hân hoan lẫn hoài niệm trong Đại Lễ Mừng 50 năm ngày hoà bình thống nhất đất nước, với cảm xúc dạt dào trào dâng tôi đã viết nên ca khúc "Tự hào Tổ quốc hôm nay".

Tôi kính dâng ca khúc này lên Tổ quốc thiêng liêng và anh linh anh hùng liệt sĩ, những người đã hóa thân vào đất mẹ để thế hệ người Việt hôm nay được ngẩng cao đầu, sánh vai cùng các cường quốc khắp năm châu.

Tự hào Tổ quốc hôm nay

Sáng tác: Lê Việt Hải

Tự hào

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. It consists of 11 staves of music. The lyrics are written below the notes. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. The lyrics are in Vietnamese and express pride in the country and its achievements.

Tự hào Tổ quốc hôm nay Lòng bao vui sướng ngất ngây Từ Nam ra Bắc
(Tự) hào Tổ quốc hôm nay Bàn tay ta nắm trong tay Dựng xây đất nước

trần đây yêu thương, Hòa bình về với muôn phương Việt Nam thống nhất
trần đây sắc hương, Lời chào gửi đến muôn phương Việt Nam thống nhất

quê hương tuyệt vời. Bao người đi chẳng trở về máu xương để lại
quê hương rạng ngời.

vì lời thề núi sông. Vì hòa bình đẹp tựa sen hồng, vì thống nhất như một dòng sông

không thể cắt rời. Vì tự do như ánh mặt trời, vì độc lập quý giá

1. 2.

Ta đòi đòi khắc ghi. Tự... ghi. Tự

hào Tổ quốc hôm nay, từ Đông ta nối sang Tây vàng đen hay trắng đâu là thân

thương. Hòa bình cùng với muôn phương Việt Nam thống nhất

1. 2.

quê hương rạng ngời. Hòa... đòi.
quê hương ngàn...

© Lê Việt Hải
Sài gòn 5.2025

Quét mã QR để thưởng thức
bài hát bằng tiếng Việt



PROUD OF OUR COUNTRY TODAY

Author: Le Viet Hai

[Version 1&5]

Proud of our Country today
The heart is filled with joy
From the South to the North, full of love
Peace returns to all
Vietnam is unified, the wonderful homeland.

Many people have gone but never returned,
Blood and bones leave behind the oath to
the mountains and rivers.
For Peace, beautiful as a rose lotus
For Unity, like a river that cannot be
separated
For Freedom, like the sunlight
For Independence, precious, we will forever
remember.

Proud of our Country today
Our hands are in yours
Building a country full of colors and fragrance
Joy returns to all
Vietnam is unified, the wonderful homeland
Vietnam is unified, the brilliant homeland.

Many people have gone but never returned,
Blood and bones leave behind the oath to the
mountains and rivers.
For Peace, beautiful as a rose lotus
For Unity, like a river that cannot be separated
For Freedom, like the sunlight
For Independence, precious, we will forever
remember.

Proud of our Country today
From East to West
Yellow, black or white are all dear
Peace returns to all directions
Vietnam unifies our homeland for eternity
Peace returns to all directions
Vietnam unifies our homeland for eternity
Vietnam unifies our homeland for eternity.



Scanning QR to enjoy
the song in English

PROUD OF OUR COUNTRY TODAY

(ENGLISH 2)

Music and lyrics: Le Viet Hai

Proud of our coun - try to day. The heart is filled
6 with love's to day. From the south to the North hand in hand.
12 Peace breathes life a-cross this land. Việt Nam stands one
18 na-tion one true light. Through the pain e - mer - ges bright.
24 For free-dom fought a price we pay. Proud of our
30 coun - try to day. So ma - ny left they won't re - turn.
36 But in ours heart they spi-rits burn. Each drop of
42 blood each sa-cri - fice. For moun-tains and ri-vers love's greatest price.
49 Việt Nam stands one na-tion one true light. Through the pain

PROUD OF OUR COUNTRY TODAY

Author: Le Viet Hai

[Version 3]

[Verse 1]

Proud of our country today,
The heart is filled with love's array.
From the South to the North, hand in hand,
Peace breathes life across this land.

[Chorus]

Vietnam stands, one nation, one true light,
Through the pain, emerges bright.
For freedom fought, a price we pay,
Proud of our country today.

[Verse 2]

So many left, they won't return,
But in our hearts, their spirits burn.
Each drop of blood, each sacrifice,
For mountains and rivers, love's greatest price.

[Chorus]

Vietnam stands, one nation, one true light,
Through the pain, emerges bright.
For freedom fought, a price we pay,
Proud of our country today.

[Bridge]

For peace, a lotus that softly grows,
For unity, a river that forever flows.
For freedom's dawn, like sunlight's sway,
For independence, we'll always pray.

[Verse 3]

Now we walk where dreams reside,
Through valleys deep and mountains wide.
The flag waves high, red, bold, and true,
Pride fills the hearts of me and you.

[Version 2&4]

Proud of our country today,
The heart is filled with joy, they say.
From mountains high to valleys low,
The love of the land, it starts to glow.

[Verse]

From the South to the North, hearts combine,
Peace returns, the stars align.
Vietnam stands, a unified land,
Built on courage, blood, and hand.

[Chorus]

For peace, as soft as a rose in bloom,
For unity, like rivers consume.
For freedom, bright as sunlight beams,
For independence, we hold our dreams.

[Verse]

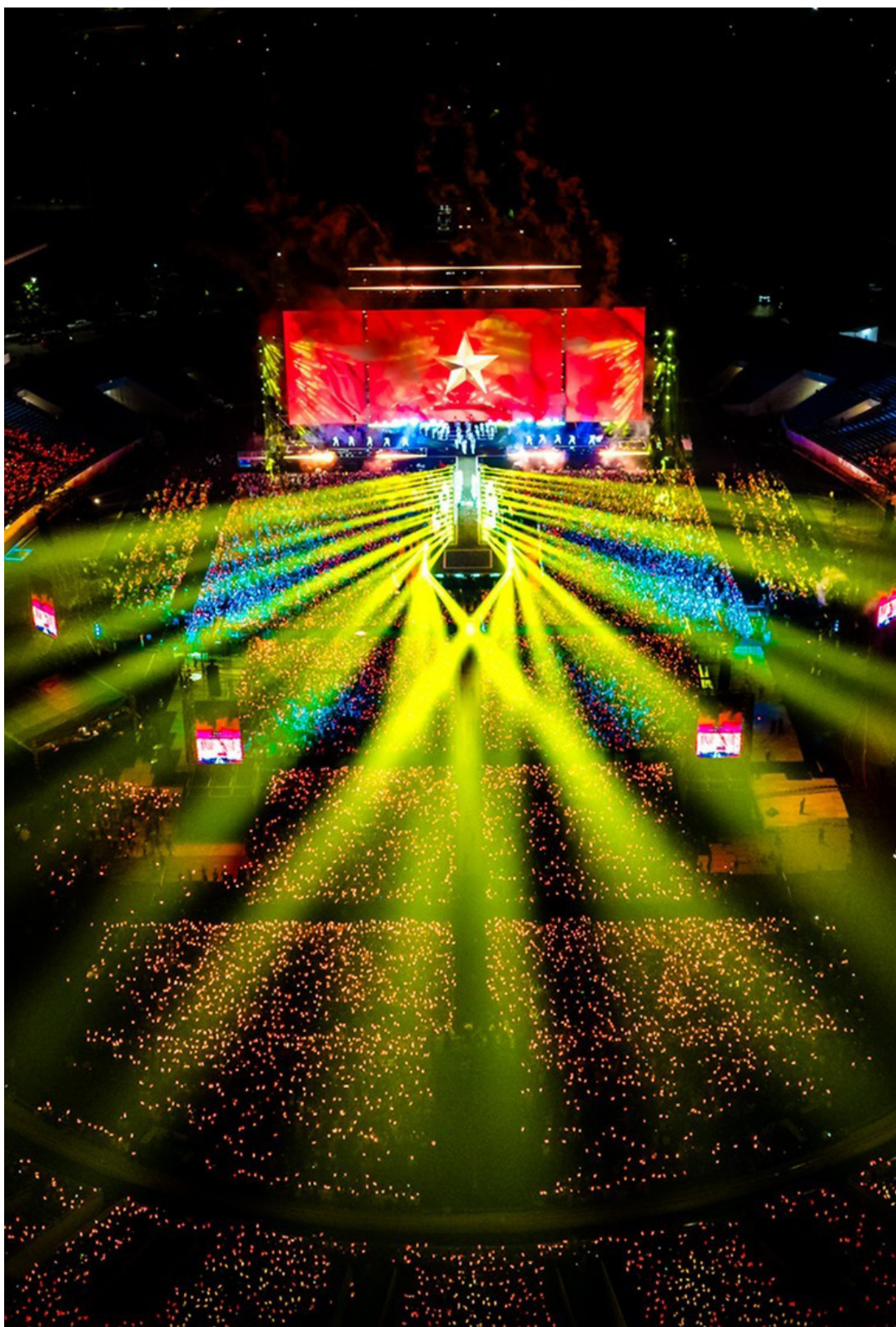
Many have gone, their footsteps fade,
Blood and bones, a price they paid.
The oath they swore, to hills and streams,
Lives in the soil and in our dreams.

[Verse]

The lotus blooms, so pure, so true,
A symbol of hope for me and you.
The rivers whisper tales of the past,
Through love and struggle, we stand steadfast.

[Chorus]

For peace, as soft as a rose in bloom,
For unity, like rivers consume.
For freedom, bright as sunlight beams,
For independence, we hold our dreams.



Scan the QR code to immerse yourself in this space.



今日祖国我自豪

作曲：黎越海

第一节：

今日祖国我自豪，
心中喜悦似浪涛。
从南到北情意满，
和平归来千家笑。
统一越南美如画，
山河一体真奇妙。

第二节：

多少英雄未归来，
多少英雄未归来，
热血洒下誓山海。
为和平，如莲花开，
为统一，江河相连不分开。
为自由，如旭日照，
为独立，珍贵无价。
我们永远铭记在怀。

第三节：

今日祖国我自豪
手牵着手共筑巢。
建设家园花儿开，
问候送向万里遥。
统一越南光辉耀，
山河锦绣人人骄。

(重复第二节)

第四节：

今日祖国我自豪
从东方连到西方道。
黄肤黑白皆兄弟
和平携手走九霄。
统一越南千古耀，
和平永驻天地间。
统一越南千古耀，
和平永驻天地间。



扫描二维码即可欣赏中文歌曲

TODAY, MY HOMELAND, I AM PROUD

Author: Le Viet Hai

Verse 1:

Today, my homeland, I am proud,
Joy in my heart surges like waves aloud.
From South to North, deep feelings flow,
Peace returns, a thousand homes aglow.
A unified Vietnam, a painting so grand,
Mountains and rivers joined, hand in hand.

Verse 2:

So many heroes never came back,
Their blood was shed across mountain track.
For peace, like lotus in full bloom,
For unity, rivers and streams resume.
For freedom, like sunrise bright,
For independence, precious as light.
We will forever hold them tight.

Verse 3:

Today, my homeland, I am proud,
Hand in hand, we build our nest aloud.
Flowers bloom across our native land,
Warm greetings sent from every strand.
Unified Vietnam shines so bright,
A splendid realm, a people's pride.

(Repeat Verse 2)

Verse 4:

Today, my homeland, I am proud,
From East to West, our path is loud.
Yellow, black, and white – brothers all,
Hand in hand, for peace we call.
Unified Vietnam shines through time,
Peace shall forever in heaven chime.
Unified Vietnam shines through time,
Peace shall forever in heaven chime.

EN CE JOUR DE FIERTÉ

Author: Le Viet Hai

Couplet 1:

En ce jour de fierté nationale
Nos coeurs s'emplissent de joie
D'un amour qui s'étend du nord au sud
Voici la paix pour tous
Ô Vietnam unifié, quelle patrie merveilleuse!

Couplet 2:

Combien sont partis sans jamais revenir
Ceux-là, prêtant serment, qui ont versé leur sang
Pour une paix telle la fleur de lotus
Pour une union telle un fleuve indivisible
Pour une liberté solaire
Pour une indépendance au prix inestimable
Je m'en souviendrai toujours

Couplet 3:

En ce jour de fierté nationale
Main dans la main
Bâtissons un pays brillant de mille feux
Répondons la joie pour tous
Ô Vietnam, patrie reéplendissante!

(Répétez le verset 2)

Couplet 4:

En ce jour de fierté nationale
D'est en ouest
Jaune, noir ou blanc d'un même amour
Que la paix advienne pour tous
Ô Vietnam unifié, notre patrie éternelle!
Que la paix advienne pour tous
Ô Vietnam unifié, notre patrie éternelle!
Ô Vietnam unifié, notre patrie éternelle!



Scannez le QR pour profiter de la chanson
en Français

ON THIS DAY OF PRIDE

Author: Le Viet Hai

Verse 1:

On this day of national pride,
Our hearts are filled with joy inside.
With love that stretches North to South,
Peace returns to every house.
Oh unified Vietnam, how wondrous you are
—Our homeland, shining like a star!

Verse 2:

So many left, never to return,
They swore an oath, let their lifeblood burn.
For peace, like lotus pure and bright,
For union, a river joined in might.
For freedom, like the morning sun,
For independence, second to none.
Their memory lives on, never undone.

Verse 3:

On this day of national pride,
Hand in hand, we walk with stride.
Together we build a land of light,
Spreading joy both day and night.
Oh Vietnam, homeland re-shining true,
A land of glory for me and you.

(Repeat Verse 2)

Verse 4:

On this day of national pride,
From East to West, we now abide.
Yellow, black, or white—we stand as one,
Let peace be shared by everyone.
Oh unified Vietnam, our eternal home,
Where peace shall live and never roam.
Oh unified Vietnam, our eternal home!

ORGULLO DE LA PATRIA HOY

Author: Le Viet Hai

Verso 1:

Orgullo de la Patria hoy,
¡Qué alegría inmensa nos da!
Del Sur al Norte el amor se despliega,
La Paz en los vientos se entrega,
¡Vietnam unido, mi tierra sin par!

Verso 2:

Muchos partieron sin volver,
Su sangre ofrecieron por el deber.
Por la Paz, tan pura como flor de loto,
Por la unidad, río eterno, sin roto.
Por Libertad, como el sol al amanecer,
Por Independencia, tesoro de valer,
Guardamos su huella por siempre en la piel.

Verso 3:

Orgullo de la Patria hoy,
Tu mano y la mía en unión.
Forjamos un país de colores y flor,
Un saludo al mundo en fervor,
¡Vietnam brillando con todo su honor!

(Repita el versículo 2)

Verso 4:

En ce jour de fierté nationale
D'est en ouest
Jaune, noir ou blanc d'un même amour
Que la paix advienne pour tous
Ô Vietnam unifié, notre patrie éternelle!
Que la paix advienne pour tous
Ô Vietnam unifié, notre patrie éternelle!
Ô Vietnam unifié, notre patrie éternelle!



Escaneando QR para disfrutar de la canción
en Español

PRIDE OF THE HOMELAND TODAY

Author: Le Viet Hai

Verse 1:

Pride of the homeland today,
What immense joy we feel this day!
From South to North, love unfolds wide,
Peace rides the wind, far and high.
United Vietnam, my matchless land,
A shining jewel, forever grand.

Verse 2:

Many departed, never returned,
Their blood for duty nobly burned.
For peace, so pure like lotus in bloom,
For unity, rivers flow and resume.
For freedom, like sunrise so clear,
For independence, a treasure dear.
We carry their marks year after year.

Verse 3:

Pride of the homeland today,
Your hand and mine in firm display.
We build a nation of flowers and light,
A warm greeting sent to every height.
Vietnam shining with all its pride,
A radiant beacon far and wide.

(Repeat Verse 2)

Verse 4:

Pride of the homeland today,
From East to West, we make our way.
Be we white, yellow, brown in skin,
Peace unites us deep within.
Vietnam united through ages long,
Peace shall forever remain strong.
Vietnam united through ages long,
Peace shall forever remain strong.

ГОРЖУСЬ ОТЧИЗНОЙ Я СЕГОДНЯ

Композитор: Le Viet Hai

Куплет 1:

Горжусь Отчизной я сегодня,
Сердце ликует, счастьем пьян.
От Юга к Северу повсюду
Любви струится светлый храм.
Мир возвращается в края,
Вьетнам — единая земля!

Куплет 2:

Сколько ушло и не вернулось —
Кровь их впитала вся страна.
Клялись они за край родимый,
За мир, как лотоса весна.
За слияние, как река,
Что разорвать нельзя никак.
За солнце — свободы знак,
За Независимость — навсегда!
Мы это чтим сквозь века.

Куплет 3:

Горжусь Отчизной я сегодня,
Рука в руке — мы все как род.
Строим мы страну цветущей,
Шлём привет народам вброд.
Сияет Вьетнам всей душой —
Край единый и святой.

(Повторить куплет 2)

Куплет 4:

Горжусь Отчизной я сегодня,
От Востока и до Западных долин.
Жёлтый, белый, чёрный — братья,
Все нам дороги и любимы.
Мир в сердцах несём с собою,
Вьетнам — един на все века!
Мир в сердцах несём с собою,
Вьетнам — един на все века!



Сканируйте QR-код, чтобы насладиться
песней на русском языке

TODAY, I AM PROUD OF MY HOMELAND

Author: Le Viet Hai

Verse 1:

Today, I am proud of my homeland,
My heart rejoices, with joy so grand.
From South to North, love brightly flows,
A sacred light in every soul.
Peace has returned across the land,
Vietnam united—strong and grand!

Verse 2:

So many left and came no more,
Their blood soaked deep into our shore.
They swore to guard this land so dear,
For peace, like lotus blooming clear.
For unity, like rivers wide—
No force can tear them or divide.
For freedom—like the morning ray,
For independence—come what may.
We honor them to this very day.

Verse 3:

Today, I am proud of my homeland,
Hand in hand, as one we stand.
We build a land in full bloom bright,
And send our greetings left and right.
Vietnam shines with soul and pride—
A sacred land, unified.

(Repeat Verse 2)

Verse 4:

Today, I am proud of my homeland,
From East to West, across the span.
Be yellow, black, or white our skin,
We're brothers all, with peace within.
We carry peace in every heart—
Vietnam united, never to part!
We carry peace in every heart—
Vietnam united, never to part!

Горжусь Отчиной я сегодня

Композитор: Le Viet Hai

Горжусь Отчиной я сегодня,
Восторг и счастье в сердце вновь.
От Юга к Северу — повсюду
Летит всесильная любовь.
Мир возвращается на Землю,
Вьетнам — прекрасный, наш родной!

Сколько ушло — и не вернулось,
Оставив клятву и любовь.
За мир, как лотос нежный, чистый,
За единство, как речной поток,
Что не разъединить ничем,
За солнце-свободы огонь,
За независимость — навеки
Мы с благодарностью живём!

Горжусь Отчиной я сегодня,
Рука в руке — наш общий путь.
Страну цветущую мы строим,
И шлём привет на дальний юг.
Сияет Вьетнам весь единый —
Наш светлый, гордый край родной!

Горжусь Отчиной я сегодня,
С Востока к Западу скользим.
И жёлтый, чёрный, белый — братья,
Нам мир и дружба по пути.
Вьетнам — страна, где нет границы,
Где единенье на века!
Вьетнам — страна, где нет границы,
Где единенье на века!

Горжусь Отчиной я сегодня

Композитор: Le Viet Hai

Куплет 1:

Горжусь Отчиной я сегодня,
Сердце ликует, счастьем пьян.
От Юга к Северу повсюду
Любви струится светлый храм.
Мир возвращается в края,
Вьетнам — единая земля!

Куплет 2:

Сколько ушло и не вернулось —
Кровь их впитала вся страна.
Клялись они за край родимый,
За мир, как лотоса весна.
За слияние, как река,
Что разорвать нельзя никак.
За солнце — свободы знак,
За Независимость — навсегда!
Мы это чтим сквозь века.

Куплет 3:

Горжусь Отчиной я сегодня,
Рука в руке — мы все как род.
Строим мы страну цветущей,
Шлём привет народам вброд.
Сияет Вьетнам всей душой —
Край единый и святой.

(Повторить куплет 2)

Куплет 4:

Горжусь Отчиной я сегодня,
От Востока и до Западных долин.
Жёлтый, белый, чёрный — братья,
Все нам дороги и любимы.
Мир в сердцах несём с собою,
Вьетнам — един на все века!
Мир в сердцах несём с собою,
Вьетнам — един на все века!

مويلا ن طولا رخف

ياه تيف ول :نحل مل

3 ةي آل

، أنل م ويلا ن طولا رخف
، ينم لا يفك باشتت انيديأ
، ن اولألار طعب دالبل انين
، ن اميالة يحتب م لاعلا يي ح نو
، ن امزلا ونب م انتيف دحتيف

1 ةي آل

، أنل م ويلا ن طولا رخف
، انامد يف يرس تة حرف اي
، ل امشلا يتح ب ونجلا نم
، ل احلاء افصب ب حل انأل مي
، ان اطوالا م عي م السو
، ان انحوء امب م انتيف دحتيف

4 ةي آل

، أنل م ويلا ن طولا رخف
، ينم لا ب رغا ل دمن ق رشل نم
، ر شبل اضا يبا وأ دوسا وأر فصا
، ر فس يف م السلا ب ح يف م لك
، ر وصعلا ر بع م انتيف دحتيف
، ر وه دلال ك ل م السلا ل م حن

2 ةي آل

، أول حر دق ل اطبا نم م
، ال م م طعل او م دلا او كرتو
، س توللار هزك م السلا ل جأ نم
، س دقم لار هنالك م سق تلة دحو ل جأ نمو
، حابصل اس مشكة يرحل ل جأ نم
، حاز ي ل ز نك — ل القتسل ل جأ نمو
، ان ل جس و ب ل قلا يف م دهع ان شقن



ين اغالاب عاتمتسالل ةعيرسلا قبا جتسال زمر حسم
ةين يصل

ON THIS DAY OF PRIDE

Author: Le Viet Hai

Verse 1:

On this day of national pride,
Our hearts are filled with joy inside.
With love that stretches North to South,
Peace returns to every house.
Oh unified Vietnam, how wondrous you are—
Our homeland, shining like a star!

Verse 2:

So many left, never to return,
They swore an oath, let their lifeblood burn.
For peace, like lotus pure and bright,
For union, a river joined in might.
For freedom, like the morning sun,
For independence, second to none.
Their memory lives on, never undone.

Verse 3:

On this day of national pride,
Hand in hand, we walk with stride.
Together we build a land of light,
Spreading joy both day and night.
Oh Vietnam, homeland re-shining true,
A land of glory for me and you.

(Repeat Verse 2)

Verse 4:

On this day of national pride,
From East to West, we now abide.
Yellow, black, or white—we stand as one,
Let peace be shared by everyone.
Oh unified Vietnam, our eternal home,
Where peace shall live and never roam.
Oh unified Vietnam, our eternal home!

THIS EARTH IS OUR HOMELAND

*Author Le Viet Hai
Composed in 2021*

I composed the song “This Earth Is Our Homeland” to commemorate the 30th anniversary of SACA (Ho Chi Minh City Association of Construction and Building Materials). As the Chairman of the Association for the 8th term, I poured my heart into creating this piece.

The song expresses SACA’s ambition and sacred mission, serving as a bond connecting all members in their determination to realize a grand dream: to elevate the construction industry into a key economic sector for the nation, to become pioneers blazing trails, reaching beyond borders, and maximizing the spirit of unity of the heroic Vietnamese people.

I also wanted to convey a noble mindset for businesses venturing into the world: one focused on dedication and service to society and humanity. Earth is the beloved shared homeland of people across all continents. Therefore, love for this homeland is a sacred responsibility and duty—not a right of ownership or possession. Together, we protect Earth by bringing the green of life, the green of sustainable development, the green of peace, and the green of compassion for all living things. The lyrics “Fresh green we water everywhere / As dawn breaks, leaves grow greener / People are happy with warmer laughter” express this very wish.

A simple laugh isn’t necessarily happiness, but a warm laugh is truly an expression of genuine happiness. We cannot make everyone in this world happy, but we can certainly alleviate much suffering for many and bring them more joy and hope in life. That warmth radiates from the heart; it’s true happiness shared from one soul to another.

TRÁI ĐẤT NÀY LÀ QUÊ HƯƠNG TA

*Tác giả Lê Viết Hải
Sáng tác năm 2021*

Tôi sáng tác bài hát “Trái đất này là quê hương ta” để chào mừng sự kiện kỷ niệm 30 năm thành lập SACA (Hiệp hội Xây dựng và Vật liệu Xây dựng TP.HCM). Với tư cách là Chủ tịch Hiệp hội nhiệm kỳ VIII, tôi đã dành trọn tâm lòng để sáng tác ra ca khúc này.

Tác phẩm thể hiện hoài bão, sứ mệnh của SACA và là sợi dây kết nối các thành viên cùng nhau quyết tâm thực hiện ước mơ lớn lao: đưa công nghiệp xây dựng trở thành ngành kinh tế mũi nhọn của đất nước, trở thành những người tiên phong mở đường, vượt ra biển lớn, phát huy tối đa tinh thần đoàn kết của dân tộc Việt Nam anh hùng.

Tôi cũng muốn gửi gắm trong đó một tâm thế cao đẹp của doanh nghiệp khi bước ra thế giới: hướng đến sự cống hiến, phụng sự cho xã hội và con người. Trái đất là quê hương yêu dấu chung của mọi người ở khắp các châu lục. Vì vậy tình yêu cho quê hương này là trách nhiệm, nghĩa vụ thiêng liêng - chứ không phải quyền sở hữu hay sự chiếm giữ. Chúng ta cùng nhau bảo vệ Trái đất bằng cách đem lại màu xanh của sự sống, màu xanh của sự phát triển bền vững, màu xanh của hòa bình, màu xanh của lòng nhân ái yêu muôn loài. Câu hát “Màu xanh tươi ta tưới nơi nơi/Bình minh lên cây lá thêm tươi/Người người vui ấm thêm tiếng cười” đã thể hiện mong muốn đó.

Tiếng cười đơn thuần chưa hẳn là hạnh phúc, nhưng một tiếng cười ấm áp thì đích thực sự là biểu hiện của hạnh phúc chân thật. Chúng ta không thể làm cho tất cả mọi người trên thế giới này đều hạnh phúc nhưng hoàn toàn có thể làm cho nhiều người bớt đi những nỗi khổ đau và có thêm nhiều niềm vui, nhiều hy vọng trong cuộc sống. Đó là sự ấm áp tỏa ra từ trái tim, là hạnh phúc thực sự được chia sẻ từ tâm hồn này đến tâm hồn khác.

TRÁI ĐẤT NÀY LÀ QUÊ HƯƠNG TA

Nhạc & lời: **Lê Viết Hải**

(♩ = 100)

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of 10 staves of music, each with a corresponding line of Vietnamese lyrics. The tempo is marked as (♩ = 100). The lyrics describe a nostalgic journey and the beauty of the homeland.

Hãy nhanh nhanh, hãy nhanh nhanh, Hãy nhanh lên nào anh em ta

Sát vai nhau cùng ra khơi xa Có lắm khi đường đi nhiều gian khó

Nắm tay nhau nắm tay nhau nắm tay nhau vượt qua sóng gió

Chúng ta thề cùng nhau xông pha Quyết ra khơi vì yêu quê ta Quyết ra khơi vì

yêu thế giới Quyết ra khơi quyết ra khơi quyết ra khơi tìm nhiều đường đi mới người bạn mới

Trái đất này là quê hương ta Thái dương này hồi đầu hơn quê ta

Cùng chung tay xây đắp quê hương Nhà nhà xinh đầy ấp yêu

thương Đại dương kia đường ta đi tới Màu xanh kia ta tưới nơi

nơi Bình minh lên cây lá thêm tươi Người người vui ấm thêm tiếng cười

Quét mã QR để thưởng thức
bài hát bằng tiếng Việt



THIS EARTH IS OUR HOMELAND

Author Le Viet Hai

Verse 1

Green we spread across the land,
Morning sun makes the leaves expand.
Laughter grows in every face,
Warming hearts in every place.

Chorus Intro (Spoken chant)

Hurry up now! Hurry up now! Hurry, my
brothers, go!
Shoulder to shoulder we sail below.
Though the road is rough and wide
Take my hand! We'll cross the tide!

Chorus

We pledge as one to rise and try,
To sail afar with hearts held high.
For love of home, for humankind,
We seek new paths the brave may find.
We sail, we sail, with steady might,
To make new friends and share the light!

Verse 2

This planet is our place to grow,
No greater beauty the stars can show.
Let's join our hands, let's build with care,
A world of love that all can share.
The ocean is the road we take,
Where dreams set sail and bridges wake.

Verse 1 (Refrain)

Green we spread across the land,
Morning sun makes the leaves expand.
Laughter grows in every face,
Warming hearts in every place.

Chorus 2

We pledge as one to rise and try,
To sail afar with hearts held high.
For love of home, for humankind,
We sail to seek new friends to find.
We sail, we sail, with steady might,
To make new bonds and share the light!

Final Verse

This planet is our home so dear,
Beneath the sun, there's none more clear.
Let's join our hands and build anew,
A world where love and hope shine through.
The ocean path is where we go —
To peace and joy that ever flow.



Scan the QR code to immerse yourself in this space.



THIS PLANET IS OUR HOMELAND

Author Le Viet Hai

Verse 1

We water green across the land,
As sunrise wakes each leaf and strand.
Laughter grows where hearts are near,
And every home is filled with cheer.

Call to Action

Hurry now! Hurry now! Hurry now, my friends
arise!
Shoulder to shoulder, we sail the skies.
Though storms may rise and roads be tough —
Take my hand! Together we're strong enough!

Chorus 1

We pledge to go with courage high,
To sail afar for the love we hold.
For our homeland and the world we share,
We journey on, with dreams to unfold.
Let's set our course, both bold and true,
And find new paths, discover new crew.

Verse 2

This planet is our native land,
No brighter place in all the span.
Let's build it up with care and grace,
A loving home for every face.
The ocean wide will guide our way,
Toward new friends and brighter days.

Verse 1 (reprise)

We water green across the land,
As sunrise wakes each leaf and strand.
Laughter grows where hearts are near,
And every home is filled with cheer.

Chorus 2

We pledge to go with courage high,
To sail afar for the love we bear.
For our homeland and the world beyond,
To meet new friends and share our song.
Let's set our course, both bold and true,
With open hearts and skies of blue.

Final Verse

This planet is our only home,
Beneath the sun, where we all roam.
Let's join our hands, build peace anew,
With joy and love in all we do.
The ocean wide becomes our path,
To futures bright, and hearts that laugh.

Outro (reprise)

We water green across the land,
As sunrise wakes each leaf and strand.
Laughter grows where hearts are near,
And every home is filled with cheer.

THIS EARTH IS OUR HOMELAND

Author Le Viet Hai

Verse 1

We spread the green to every land,
At dawn the leaves bloom fresh and grand.
Joy fills the hearts in every street,
With laughter rising, strong and sweet.

[Chorus 1]

We vow to sail, through storm and tide,
With love for home, we're side by side.
We sail for peace across the sea,
To find new ways for you and me.

[Bridge]

This Earth is where our hearts belong,
No place out there more bright, more strong.
We build a world where love can grow,
In every home, a warm light glows.
The ocean calls — it leads the way,
To brighter dreams and better days.

[Verse 2 – Repeat with variation]

We spread the green to every land,
At dawn the leaves bloom fresh and grand.
Joy fills the hearts in every street,
With laughter rising, strong and sweet.

[Chorus 2]

We vow to sail, through storm and tide,
With love for Earth, we're unified.
We sail for peace across the sea,
To find new friends and harmony.

[Outro]

This Earth is where our hearts belong,
Beneath the sun, it shines so strong.
We build a world where love can grow,
In every home, a warm light glows.
The ocean calls — it leads the way,
To brighter dreams and better days.

We spread the green to every land,
At dawn the leaves bloom fresh and grand.
Joy fills the hearts in every street,
With laughter rising, strong.

和平之歌

作曲：黎越海

第一节：

我们歌唱和平与光明，
穿越黑夜，点亮心灵。
让每个声音自由飞翔，
希望与爱在歌中回响。

副歌

不要战争，不要哭泣，
让孩子们永不再流泪。
手牵着手一同前行，
同在一片蓝天下前进。
和平传遍四海八方，
愿世界永无恨与伤。

第二段

用心筑起爱的家园，
温柔与善充满人间。
友谊旗帜高高飘扬，
勇敢自由共享阳光。

(副歌)

不要战争，不要哭泣，
让孩子们永不再流泪。
手牵着手一同前行，
同在一片蓝天下前进。
和平传遍四海八方，
愿世界永无恨与伤。

桥段

从山川到每片海岸，
和平之声响彻天际。
像潮水温柔地靠近，
爱与真理引领前行。

最后副歌

不要战争，不要哭泣，
让孩子们永不再流泪。
手牵着手一同前行，
同在一片蓝天下前进。
和平传遍四海八方，
愿世界永无恨与伤。



扫描二维码，设想你置身于这个空间。



CETTE PLANÈTE EST NOTRE PATRIE

(Version chantable en français)

Couplet 1

Le vert s'étend sur tous les lieux,
Le soleil brille, les feuilles sont mieux.
Les gens sourient, le cœur léger,
La joie grandit dans chaque foyer.

Intro refrain (chant scandé)

Allons plus vite ! Allons plus vite ! Allons, amis,
en avant !
Épaule contre épaule, voguons vaillamment !
Même si la route est rude parfois —
Main dans la main ! Passons les grands vents !

Refrain

Nous jurons d'unir nos voix,
De partir en mer avec grande foi.
Pour notre terre, pour l'humanité,
Trouver des routes d'unité.
Ensemble, ensemble, nous naviguons,
Pour l'amitié, pour l'horizon !

Couplet 2

Cette planète est notre maison,
Rien n'est plus beau sous l'horizon.
Unissons nos mains, bâtissons demain,
Un monde d'amour, de cœur humain.
Les océans sont notre chemin,
Vers des ponts de paix et de destin.

Reprise du couplet 1

Le vert s'étend sur tous les lieux,
Le soleil brille, les feuilles sont mieux.
Les gens sourient, le cœur léger,
La joie grandit dans chaque foyer.

Deuxième refrain

Nous jurons d'unir nos voix,
De partir en mer avec grande foi.
Pour notre terre, pour l'humanité,
Trouver des amis en vérité.
Ensemble, ensemble, nous naviguons,
Pour des liens forts, pour l'unisson !

Couplet final

Cette planète est notre trésor,
Sous le soleil, brille son décor.
Unissons nos mains, construisons la paix,
L'amour vivant à chaque côté.
La mer nous mène vers un futur,
Rempli d'espoir, de joie, d'azur.



Scannez le code QR et imaginez-vous dans
cet espace



ESTE PLANETA ES NUESTRO HOGAR

(Versión cantable en español)

Estrofa 1

El verde brota por cada rincón,
El sol despierta hoja y flor.
La gente ríe con corazón,
Se llena el mundo de buen humor.

Intro (canto rítmico)

¡Vamos ya! ¡Vamos ya! ¡Amigos, adelante!
Hombro a hombro, cruzamos el atlante.
Aunque el camino traiga dolor —
¡Toma mi mano! Vencemos temor.

Estríbillo

Juramos juntos alzar la voz,
Navegar con fe, sin mirar atrás.
Por nuestro hogar y la humanidad,
Buscar caminos de libertad.
Zarpamos, zarpamos con ilusión,
A construir nueva conexión.

Estrofa 2

Este planeta es nuestro rincón,
No hay otro igual bajo el gran sol.
Unamos manos, sembrando paz,
Un mundo justo para abrazar.
El mar profundo nos guiará,
Donde el amor resplandecerá.

Repetición – Estrofa 1

El verde brota por cada rincón,
El sol despierta hoja y flor.
La gente ríe con corazón,
Se llena el mundo de buen humor.

Segundo estríbillo

Juramos juntos alzar la voz,
Navegar con fe, sin mirar atrás.
Por nuestro hogar y la humanidad,
Buscando amigos de verdad.
Zarpamos, zarpamos con ilusión,
A compartir nueva canción.

Estrofa final

Este planeta es nuestro solaz,
Bajo su luz hallamos la paz.
Unamos manos, creemos unión,
Un mundo lleno de compasión.
Los mares son la dirección,
Hacia un mañana de bendición.



Escanee el código QR e imagínesse en este espacio



ЭТА ПЛАНЕТА НАШ РОДНОЙ ДОМ

Композитор: Le Viet Hai

Скорей вперёд! Скорей вперёд! Вперёд,
друзья мои!
Плечом к плечу мы выходим в море.
Хоть путь нелёгкий и буря грозит —
Рука в руке, рука в руке,
Рука в руке — мы сквозь волны идём вперёд!

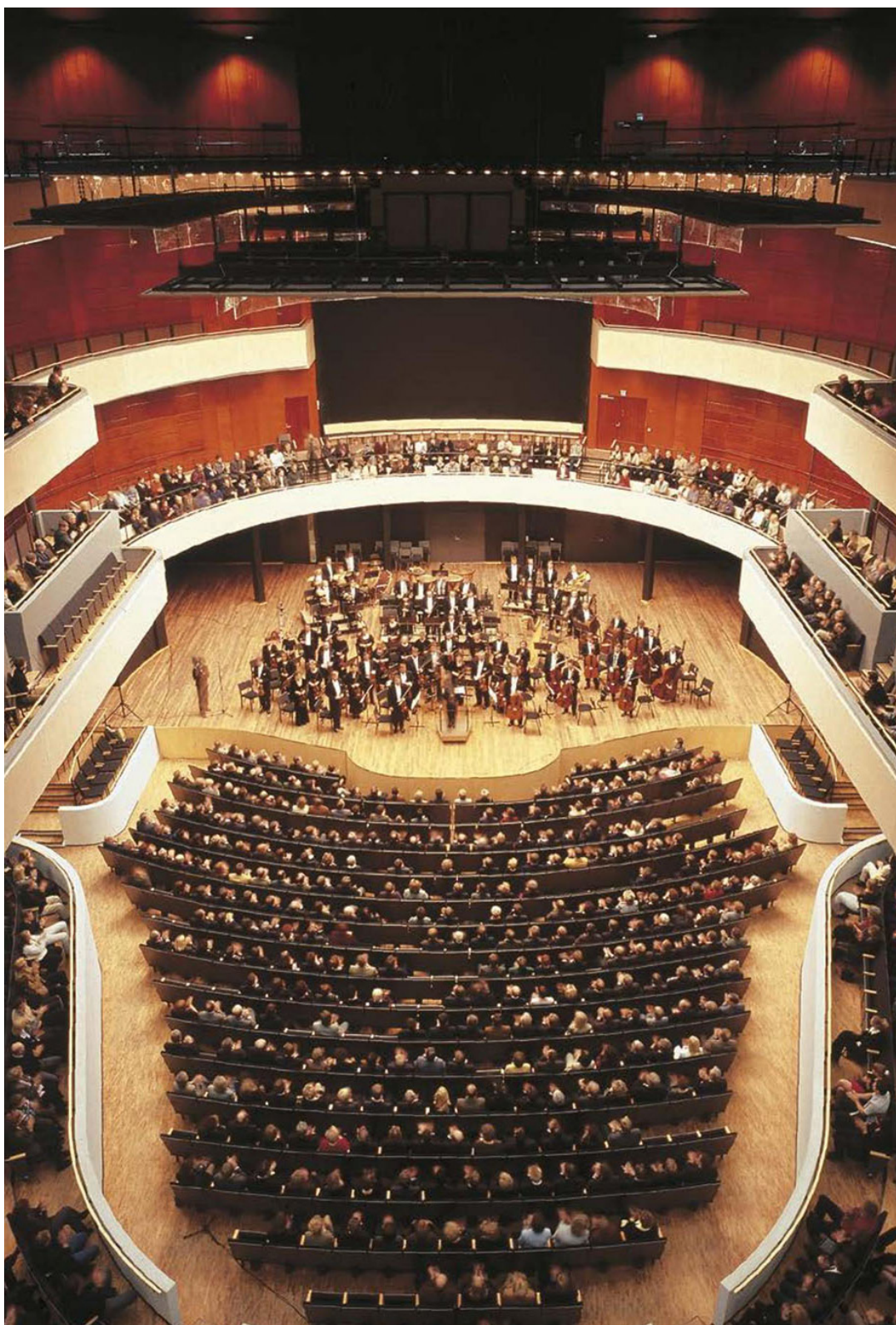
Мы клянемся плыть вместе, смело,
Из любви к родной земле.
Из любви ко всей планете —
Плывём, плывём, плывём,
Плывём, плывём искать новые пути!

Эта планета — наш родной дом.
Где есть солнце прекраснее, чем у нас?
Давайте вместе построим дом —
Счастливый, тёплый, полный любви,
А океан — наш путь к будущему!

Мы всюду несем зелёный свет,
И с рассветом расцветают деревья.
Слышен смех, сияют лица —
Становится мир теплей и добрей.

Мы клянемся плыть вместе, смело,
Из любви к родной земле.
Из любви ко всей планете —
Плывём, плывём, плывём,
Плывём, плывём искать новые пути!

Эта планета — наш родной дом.
Нет в мироздании края милей!
Давайте вместе построим дом —
Счастливый, тёплый, полный любви,
А океан — наш путь к будущему!



Отсканируйте QR-код и представьте, что вы
находитесь в этом пространстве.



اننطو وه بكوكل اذه

ياه تيف ول :نحلما

اي توخا اي انب ايه ،انب ايه ،انب ايه
،ايوس رُحبُن فِتْكِب أَفْتَك
،حايِرل او فِصاو عل او بَاعِصلا مَغِر
،جاومألا يَطخْتَن ،دَيِب اَدَي ،دَيِب اَدَي

،ايوس رَحْبلا ضَوْخَن نَأ مَسَقَن
،يل اغلا نطولا اَبَح لَجَأ نَم
،لَيِم جَل اَملا عل اَبَح لَجَأ نَم
،ةَدَيِدَج بورد نَع ثَحْبَن ،رَحْبُن ،رَحْبُن

،ايوس رَحْبلا ضَوْخَن نَأ مَسَقَن
،يل اغلا نطولا اَبَح لَجَأ نَم
،لَيِم جَل اَملا عل اَبَح لَجَأ نَم
،ةَدَيِدَج بورد نَع ثَحْبَن ،رَحْبُن ،رَحْبُن

،اننطو وه بكوكل اذه
،انضرا نَم لُم جَأ نوكل ايف نَكَم ال
،أَعِيَم جَن طولا نَبَن لَف
،بَحَل اَب ةَم عَفَم ،ةَلَيِم جُ تَوِيِب
،مألا اىل اِنْقِيَرَط وه عَساولا رَحْبلاو

،اننطو وه بكوكل اذه
؟انضرا سَمَش نَم لُم جَأ سَمَش يُيَأ
،أَعِيَم جَن طولا نَبَن لَف
،بَحَل اَب ةَم عَفَم ،ةَلَيِم جُ تَوِيِب
،مألا اىل اِنْقِيَرَط وه عَساولا رَحْبلاو

،نَكَم لَك يِف رَضْأَل اَيَقْسَن
،رامشلاو راجشألا اىل عُسَمَشْلا قُرْشُتو
،رادلُك كَحْضَل اَلْمَيو
،راهن لَك يِف ءادَعَسُ سُنْلا ف



اذه ي ف كنأ ليختو ةعيرسلا قباچتسالا زمر حسما
ءاضفلا



ALL STEPS ONE VALUE

*Author Le Viet Hai
Composed in 2017*

Throughout its journey, behind every peak conquered, Hoa Binh Construction Group has always been accompanied by a foundational value: a human-centric corporate culture distilled in its Statement of Values. The distinctive cultural essence of Hoa Binh originates from and is deeply influenced by Buddhist philosophy, based on the three elements of Truth - Goodness - Beauty. In business, this culture is transformed into 7 core values with 49 components announced in Hoa Binh's Statement of Values: Civilized Conduct, Integrity, Commitment Execution, Discipline Adherence, Quintessence Integration, Proactive Creativity, and Proactive Collaboration.

The values Hoa Binh builds are not only a source of pride for its employees but also represent TRUST and FAITH with clients and partners. Throughout the company's development, Hoa Binh's success has been marked by client satisfaction and praise, partner collaboration, and the strong bond among its members.

Woven throughout Hoa Binh's culture is a spirit of optimism, love for life and country, and a desire to contribute—a spirit I have consistently conveyed to every member. Given my emotional nature, I often transform my feelings into songs and melodies. On the occasion of the Group's 30th anniversary, I released the song “All Steps - One Value”. In just a few brief lines, the song fully encapsulates Hoa Binh's 30-year journey along with the aspiration to reach a beautiful world.

“All Steps - One Value” is also the internal slogan for all Hoa Binh members in this new phase, with the task of INTERNATIONAL STANDARDIZATION and the goal of BRAND POSITIONING in the international arena. Additionally, I hope that through each project and every endeavor, Hoa Binh will contribute modestly to building a world where all people can find happiness and peace—a world I call “Planet My Homeland”.

MỌI BƯỚC ĐI MỘT GIÁ TRỊ

*Tác giả Lê Viết Hải
Sáng tác năm 2017*

Trên hành trình đã đi qua, phía sau những đỉnh cao Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình luôn có một giá trị nền tảng song hành, đó là văn hoá doanh nghiệp đầy tính nhân văn được đúc kết trong Tuyên Ngôn Giá Trị. Nét văn hoá đặc trưng của Hòa Bình bắt nguồn và chịu ảnh hưởng sâu sắc từ triết lý Phật giáo, dựa trên ba yếu tố Chân – Thiện – Mỹ. Trong kinh doanh, văn hóa ấy được chuyển hóa thành 7 giá trị cốt lõi với 49 thành tố được công bố trong Tuyên Ngôn Giá Trị của Hòa Bình: Ứng xử Văn minh, Hành xử Chính trực, Thực thi cam kết, Tuân thủ kỷ luật, Tích hợp tinh hoa, Tích cực sáng tạo, Chủ động hợp tác.

Những giá trị Hòa Bình xây dựng không chỉ là niềm tự hào của cán bộ công nhân viên mà còn là chữ TÍN, là NIỀM TIN đối với khách hàng và đối tác. Qua các giai đoạn phát của công ty, thành công của Hòa Bình chính là sự hài lòng, lời khen từ khách hàng, sự đồng hành của đối tác, sự gắn kết của các thành viên.

Xuyên suốt văn hóa Hòa Bình là tinh thần lạc quan yêu đời, yêu đất nước, khát khao cống hiến mà tôi đã và đang truyền tải đến từng mỗi thành viên. Với bản tính giàu tình cảm, tôi thường chuyển cảm xúc thành lời ca tiếng hát. Đúng dịp kỷ niệm 30 năm thành lập Tập đoàn, tôi đã cho ra đời ca khúc “Mọi bước đi một giá trị”. Chỉ với vài dòng ngắn ngọn bài hát khái quát trọn vẹn hành trình 30 năm của Hòa Bình cùng khát vọng vươn tới một thế giới tươi đẹp.

“Mọi bước đi vì một giá trị” cũng là khẩu hiệu nội bộ dành cho toàn thành viên Hòa Bình trong giai đoạn mới, với nhiệm vụ HỢP CHUẨN QUỐC TẾ và mục tiêu ĐỊNH VỊ THƯƠNG HIỆU trên trường quốc tế. Bên cạnh đó, tôi hy vọng thông qua từng công trình, từng dự án, Hòa Bình sẽ góp phần nhỏ bé vào việc kiến tạo một thế giới nơi mọi con người đều có thể tìm thấy hạnh phúc và bình an - một thế giới mà tôi gọi là “Địa cầu quê tôi”.

MỌI BƯỚC ĐI - MỘT GIÁ TRỊ

Nhạc và lời: Lê Viết Hải

9 Vượt núi cao, vượt đảo xa vượt bão giông phong ba ta đi có chi ngăn được.

19 Vượt sông dài vượt biển sâu vượt khó khăn chông gai ta đi đâu ngại ngần chi.____

28 Bước chân ta đi hiên ngang với tim gan như đá vàng.____

37 Dấu chân ta ghi rặng ngời với tấm lòng từ bi____

45 Cùng nghĩ suy, cùng khắc ghi, cùng bước đi qua bao gian nguy vì một giá trị

55 Cùng ước ao, cùng khát khao, cùng bước đi qua bao gian lao cho đầu ngẩng cao.____

62 Ta hăng hái bước tới với trái tim thiết tha yêu đời và với giấc mơ tuyệt vời.____
Ta đi khắp thế giới với trái tim thiết tha yêu đời và với giấc mơ tuyệt vời.____

66 — Một Việt Nam sẽ muôn đời đẹp tươi, một Thế Giới có muôn người được
— Một Việt Nam sẽ muôn đời đẹp tươi, một Thế Giới có muôn người được

73 vui và ta ước mơ____ một Trái Đất luôn xanh ngời.____
vui và ta ước mơ____ một Trái Đất luôn xanh ngời.____

82 Lá la La la là La la là La la là La la lá____
1. 2.

Lá la La la là La la là Lá la là La la lá____

Quét mã QR để thưởng thức
bài hát bằng tiếng Việt



ALL STEPS – ONE VALUE

Author Le Viet Hai

Verse 1

We climb the hills, we cross the seas,
No storm or wind can bring us to our knees.
We cross the rivers, deep and wide,
Through every trial, we walk with pride.

Verse 2

Our steps are bold, our hearts are strong,
Like stone and gold, we move along.
Each footprint left along the way,
Is lit with love and light each day.

Verse 3

Together we think, together we strive,
Through every test, we keep hope alive.
We dream, we rise, through storm and flame,
All for one value — proud and untamed.

Verse 4

We move ahead with hearts sincere,
With love for life and dreams held dear.
A world in peace we long to see,
With joy and warmth in every family.
Let hope and wealth reach every home,
And none in pain shall walk alone.

Verse 5

We roam the world with hearts aglow,
With boundless dreams wherever we go.
A blooming land — our Vietnam,
A joyful world — both near and far.
Let Earth be green, forever free,
A home of peace for you and me.

Outro (Chant)

La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la...



Scanning QR to enjoy
the song in English



每一步，共同的价值

(“MỖI BƯỚC ĐI, MỘT GIÁ TRỊ”的中文版本)

第一段

我们翻山越岭，穿越海岛，
风雨雷电也无法阻挠。
长河大海我们跨越，
不畏艰难，坚定无悔。

第二段

我们的脚步坚定不移，
心如金石，勇敢前行。
脚印闪耀在道路上，
慈悲照亮每一方。

第三段

我们共思共信念，
同走风雨不退转。
同梦同望不低头，
为了一值，共奋斗。

第四段

我们昂首奋然前进，
热爱生命满怀热情。
在梦想中，和平降临，
温暖之家，战火停息。
愿繁荣幸福到万家，
愿人人心中开鲜花。

第五段

我们走遍世界各地，
带着爱心和美丽。
越南永远灿烂光辉，
世界欢乐和平相随。
地球常绿不衰微，
和平永驻你我归。

第六段（哼唱）

啦啦啦啦啦啦
啦啦啦啦啦啦
啦啦啦啦啦啦
啦啦啦啦啦啦...



扫描二维码，设想你置身于这个空间。



CHAQUE PAS – UNE SEULE VALEUR

(Version française de “MỖI BƯỚC ĐI, MỘT GIÁ TRỊ”)

Couplet 1

Nous gravissons des monts, traversons des îles
Ni vents ni tempêtes ne brisent nos fils.
Des rivières longues, des mers sans fin,
Rien ne freine notre chemin.

Couplet 2

Nous marchons fièrement, droits et forts,
Cœurs de pierre et d’or dans nos efforts.
Nos pas brillent sur le chemin,
Guidés par l’amour et le lien humain.

Couplet 3

Unis en pensée, unis en espoir,
Un même idéal nous fait croire.
Un même rêve, un même feu,
À travers l’épreuve, on tient heureux.

Couplet 4

Nous avançons, le cœur ardent,
Aimant la vie à chaque instant.
Et dans nos rêves, la paix partout,
Des foyers pleins, plus de tabous.
La joie et l’or en chaque lieu,
L’amour pour tous, du fond des cieux.

Couplet 5

Nous parcourons le monde avec espoir,
Cœurs ouverts et rêves à voir.
Un Vietnam pour l’éternité,
Un monde de paix et de clarté.
Une Terre verte et fraternelle,
Où règnent la paix, l’âme éternelle.

Couplet 6 (Refrain chanté)

La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la...



Scannez le code QR et imaginez-vous dans cet espace.



CADA PASO— UN SOLO VALOR

(Versión en español de “MỖI BƯỚC ĐI, MỘT GIÁ TRỊ”)

Estrofa 1

Cruzamos montañas, cruzamos el mar,
Ni viento ni tormenta nos puede parar.
Ríos profundos, mares sin fin,
Nada detiene nuestro buen destino.

Estrofa 2

Con pasos firmes, corazón valiente,
De piedra y oro, alma ardiente.
Nuestras huellas brillan al andar,
Guiadas por amor sin cesar.

Estrofa 3

Pensamos juntos, soñamos igual,
Una sola meta, firme y leal.
Deseos unidos, fe sin temor,
Alzamos la frente con gran honor.

Estrofa 4

Avanzamos con pasión y luz,
Amamos la vida, no hay excusa.
Y en los sueños hay un lugar,
Donde la paz se puede abrazar.
Que la riqueza y la alegría lleguen,
A cada hogar donde corazones viven.

Estrofa 5

Recorremos el mundo con ilusión,
Con corazones llenos de pasión.
Un Vietnam eterno, lleno de flor,
Un mundo feliz, sin más dolor.
Una Tierra verde, libre y bella,
Donde florece paz y estrella.

Estrofa 6 (Estríbillo)

La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la...



Escaneando QR para disfrutar de la canción
en Español



КАЖДЫЙ ШАГ ОДНА ЦЕННОСТЬ

(Русская версия песни “MỌI BƯỚC ĐI, MỘT GIÁ TRỊ”)

Куплет 1

Мы горы пройдем, мы пройдем моря,
Нас не пугают штормы и заря.
Реки широкие, океаны глубоки —
Смело идём, не зная тоски.

Куплет 2

Мы шаг за шагом, гордо идём,
С сердцем как камень, с золотым огнём.
Следы сияют по нашему пути,
С добром в душе, мы не свернём с тропы.

Куплет 3

Мы вместе думаем, мечту храним,
Сквозь испытанья один путь храним.
Мы вместе верим, вместе идём,
С высоко поднятой головой живём.

Куплет 4

С надеждой шагаем, с любовью в груди,
Ценим мы жизнь в каждом пути.
Во сне — мир мирный, без вражды,
Где счастливы дети и дожди.
Пусть радость, достаток в каждый дом,
И каждый будет любим кругом.

Куплет 5

Мы шагаем по свету с мечтой,
С открытым сердцем и добротой.
Вьетнам прекрасный — навсегда,
Мир без боли и беды всегда.
Земля зелёная, дом для людей,
Где правят мир и добрых идей.

Куплет 6 (Припев)

Ла ла ла ла ла ла
Ла ла ла ла ла ла
Ла ла ла ла ла ла
Ла ла ла ла ла...



Отсканируйте QR-код и представьте, что вы
находитесь в этом пространстве.



ةدحاو ةمبيق — ةوطخ لك

(“MỖI BƯỚC ĐI, MỘT GIÁ TRỊ”) ةين غأ نم ةيبرعلا ةخسنلا

1 عطقملا

،راحبلا ربحنو ،لابجلا دعصن
راسملا قيعت فصاوعلا الو حايرلا ال
،ةقيمعل ربحبلاو رامنألا ضوخن
ةددرت يأنود قيرطلا لصاون

2 عطقملا

،بمذ نم بولقو تابثب وطحن
بعثلا فرعت ال ،قبلص رجحلاك
،قيرطلا عيضة انماقأ راثأ
قيمع بح بلقل عيضيو

3 عطقملا

،ناميإلا لمحنو أعمر ركفن
ناحتمالا يف تبثن ،ةمبيق لجأ نم
،مزعب يضمنو ،أعم ملحن
ملألا مخر انسوؤر عفرن

4 عطقملا

،ةيقن بولقو فغشب مدقتن
ةيويح لكب ةايحلا بحن
،مع مالس مالحال يف
مسخت بورحل او ،ةئفاد تويبو
،تيب لكل ريخلا لصيل
ةاجنو أباح بلق لك دجيو

5 عطقملا

،ةئيضم بولقب ملاعلا فوطن
ةيهب أمالحو بحلا لمحن
،دبالل ةليمج مانتييف
دمك الب دي عس ملاعو
،قرح ةيقن ،ءارضخ ضرأ
أدمرس ريخلاو مالسلا اهدوسي

(نحل) 6 عطقملا

ال ال ال ال ال
ال ال ال ال ال
ال ال ال ال ال
...ال ال ال ال ال



اذه يف كنأ ليختو ةعيرسلا قباچتسالا زمر حسما
ءاضفلا



CHORUS OF PEACE

Author Le Viet Hai

Composed in 2000

The year 2000 marked a special moment in human history - the entire world collectively welcomed the new millennium with joy and full of aspirations. Joining in humanity's shared happiness, I penned the song "Hòa Bình Ca" (Song of Peace). This piece bears a strong personal imprint but also reflects the common spirit of the era - a belief in a bright future and a yearning to build a beautiful world where no one would suffer from want, hunger, or misery.

At that time, Hoa Binh Construction Group was also at a crucial turning point, ready to enter a new phase of development. But for me, what was even more important was how the values we pursued could spread wider, reaching beyond the boundaries of our enterprise.

"Celebrating the new millennium - Dreams for eternity, the sky glows bright" - these words spontaneously flowed from the bottom of my heart. This was not simply a congratulation for a temporal milestone, but an affirmation of humanity's immutable values. Regardless of how the world changes, the desire for a good life, for peace and happiness, will forever remain the most sacred driving force moving us forward.

Today, listening to those lyrics, I still feel the power of faith and hope. I realize that "Hòa Bình Ca" is not just a work about a past milestone but also a reminder of each of our responsibilities in building a livable world for future generations.

"Hoa Binh Anthem" is my heartfelt wish and prayer for an ideal world - where every piece of land is a peaceful homeland, where every person finds their own happiness while also contributing to the collective happiness of all. That is precisely the "Planet My Homeland" that I always cherish in my heart!

HÒA BÌNH CA

Tác giả Lê Viết Hải

Sáng tác năm 2000

Năm 2000 đánh dấu một thời khắc đặc biệt trong lịch sử nhân loại - cả thế giới cùng nhau đón chào thiên niên kỷ mới với niềm hân hoan và tràn đầy khát vọng. Hòa cùng niềm vui chung của toàn nhân loại, tôi đã viết nên ca khúc “Hòa Bình Ca”. Đây là tác phẩm mang đậm dấu ấn cá nhân nhưng cũng thể hiện tinh thần chung của thời đại - niềm tin vào một tương lai tươi sáng và khát khao xây dựng một thế giới tươi đẹp, nơi mà tất cả nhân loại sẽ không ai phải thiếu thốn, đói khổ hay lâm than.

Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình lúc bấy giờ cũng đang ở một bước ngoặt quan trọng, sẵn sàng bước vào giai đoạn phát triển mới. Nhưng với tôi, điều quan trọng hơn cả là làm sao để những giá trị mà chúng tôi theo đuổi có thể lan tỏa rộng hơn, vươn xa hơn những ranh giới của doanh nghiệp.

“Mừng thiên kỷ mới - Ước mơ muôn đời, bầu trời ngời sáng” - những từ ngữ này đã tự nhiên tuôn trào từ tận đáy lòng tôi. Đây không đơn giản là lời chúc mừng cho một cột mốc thời gian, mà là sự khẳng định về những giá trị bất biến của con người. Dù cho thế giới có thay đổi như thế nào, khát khao về một cuộc sống tốt đẹp, về sự bình an và hạnh phúc vẫn mãi là động lực thiêng liêng nhất đưa chúng ta tiến bước.

Ngày hôm nay, khi lắng nghe những dòng ca từ ấy, tôi vẫn cảm nhận được sức mạnh của niềm tin và hy vọng. Tôi nhận ra rằng “Hòa Bình Ca” không chỉ là một tác phẩm về một cột mốc trong quá khứ mà còn là lời nhắc nhở về trách nhiệm của mỗi chúng ta trong việc xây dựng một thế giới đáng sống cho các thế hệ tương lai.

“Hòa Bình Ca” là tiếng lòng và ước nguyện của tôi về một thế giới lý tưởng - nơi mỗi mảnh đất đều là quê hương bình yên, nơi mỗi con người đều tìm được hạnh phúc của riêng mình nhưng cũng góp phần tạo nên hạnh phúc chung cho tất cả. Đó cũng chính là “Địa cầu quê tôi” mà tôi luôn ấp ủ trong tim!

CHORUS OF PEACE

Author Le Viet Hai

Verse 1

We sing for peace, for love and light,
Across the lands, through darkest night.
Let every voice rise bold and free,
In songs of hope and harmony.

Chorus

No more war, no more pain,
Let no child cry again.
Hand in hand, we will rise —
Under one sun, one sky.
Peace for all, from shore to shore,
Let the world know hate no more.

Verse 2

We build with hearts that dream and care,
A world where kindness fills the air.
Let flags of friendship proudly wave,
A planet home for free and brave.

(Repeat Chorus)

No more war, no more pain,
Let no child cry again.
Hand in hand, we will rise —
Under one sun, one sky.
Peace for all, from shore to shore,
Let the world know hate no more.

Bridge

From every mountain, every sea,
Let peace ring loud for you and me.
A chorus rising like the tide,
With love and truth as our guide.

Final Chorus

No more war, no more pain,
Let no child cry again.
Hand in hand, we will rise —
Under one sun, one sky.
Peace for all, from shore to shore,
Let the world know hate no more.



Scan the QR code to immerse yourself in this space.



CHORUS OF PEACE

Author Le Viet Hai

Verse 1

We sing for peace, for love and light,
Across the lands, through darkest night.
Let every voice rise bold and free,
In songs of hope and harmony.

Chorus

No more war, no more pain,
Let no child cry again.
Hand in hand, we will rise —
Under one sun, one sky.
Peace for all, from shore to shore,
Let the world know hate no more.

Verse 2

We build with hearts that dream and care,
A world where kindness fills the air.
Let flags of friendship proudly wave,
A planet home for free and brave.

(Repeat Chorus)

No more war, no more pain,
Let no child cry again.
Hand in hand, we will rise —
Under one sun, one sky.
Peace for all, from shore to shore,
Let the world know hate no more.

Bridge

From every mountain, every sea,
Let peace ring loud for you and me.
A chorus rising like the tide,
With love and truth as our guide.

Final Chorus

No more war, no more pain,
Let no child cry again.
Hand in hand, we will rise —
Under one sun, one sky.
Peace for all, from shore to shore,
Let the world know hate no more.

CHORUS OF PEACE

English Lyric Adaptation by Lê Viết Hải & ChatGPT

Verse 1

Welcome the dawn of a bright new age,
A timeless dream on a shining stage.
The sun won't fade, the moon won't fall,
They light the skies with warmth for all.

Welcome the dawn of a bright new day.
But don't forget the ones who stray.
Let love reach out, let kindness grow,
And lift the poor from pain and woe.

Chorus

Celebrate the world reborn,
Reach for stars at early morn.
Under skies of deepest blue,
We hold hands in dreams come true.

Hearts in bloom, our steps are fast,
Hopes like flowers rising vast.
People marching far and near,
All the Earth begins to cheer!

Let the world move as one song,
In one rhythm, proud and strong.
Let the world move as one song,
All together—we belong!

Verse 2

Welcome the dawn with united pace,
Life is brighter, full of grace.
Share each sorrow, spread a smile,
Let joy flow free across each mile.

Welcome the dawn—our hearts renewed,
With love that grows in every hue.
So all mankind may learn to care,
And cherish life in everywhere.

[Repeat Chorus]

HÒA BÌNH CA

Tác giả Lê Viết Hải

Mừng thiên kỷ mới
Ước mơ muôn đời bầu trời ngời sáng.
Nắng không phai mờ trăng không úa tàn.
Rực rỡ nắng gấm trăng vàng.

Mừng thiên kỷ mới.
Chớ quên muôn ngàn cuộc đời lầm than.
Hãy trao cho đời yêu thương dịu dàng và hãy xóa đi đói khổ bần hàn.

[Điệp khúc]

Mừng thiên kỷ mới, nhấm phương trời cao.
Cùng nhau đi tới thắp muôn ánh sao rạng ngời.
Màu trời xanh thắm với bao ước vọng.
Vòng tay ta nắm nối nhau ôm vòm trời xanh.
Bàn chân nhanh bước, trái tim nở hoa.
Lòng tràn mơ ước tuôn rơi ngàn đóa thắm tươi.
Người người đi tới, nơi nơi reo mừng.
Hòa chung thể giới, bước chân ta cùng nhịp theo.
Người người đi tới, nơi nơi reo hò.
Cùng chung thể giới chúng ta màu hòa nhịp theo.

Mừng thiên kỷ mới.
Bước đi bên nhau, cuộc đời đẹp sao.
Sẻ chia nỗi đau, trao nhau môi cười.
Nhựa sống tươi khắp muôn nơi.

Mừng thiên kỷ mới, trái tim tươi hồng lại càng hồng tươi.
Khiến cho con người cứ thương nhau hoài và cứ mến yêu muôn loài đời đời.

[Điệp khúc]

Mừng thiên kỷ mới, nhấm phương trời cao.
Cùng nhau đi tới thắp muôn ánh sao rạng ngời.
Màu trời xanh thắm với bao ước vọng.
Vòng tay ta nắm nối nhau ôm vòm trời xanh.
Bàn chân nhanh bước, trái tim nở hoa.
Lòng tràn mơ ước tuôn rơi ngàn đóa thắm tươi.
Người người đi tới, nơi nơi reo mừng.
Hòa chung thể giới, bước chân ta cùng nhịp theo.
Người người đi tới, nơi nơi reo hò.
Cùng chung thể giới chúng ta màu hòa nhịp theo.

HÒA BÌNH CA

Nhạc và lời: Lê Viết Hải

Mừng thiên kỷ mới. Ước mơ muôn đời bầu trời ngời sáng. —
Mừng thiên kỷ mới. Bước đi bên nhau, cuộc đời đẹp than. —
mới. Trái tim tươi hồng lại càng hồng tươi. —

5 3 1. 3
— Nắng không phai mờ trắng không úa tàn. Rực rỡ nắng gấm trắng
— Hãy trao cho đời yêu thương dịu dàng và...
— Sẽ chia nỗi đau, trao nhau môi cười. Nhựa sống tươi khắp muôn
— Khiến cho con người cứ thương nhau hoài và...

9 3 2. 3
vàng. Mừng thiên kỷ... ...hãy xóa đi đói khổ bản hàn. —
nơi. Mừng thiên kỷ... ...cứ mến yêu muôn loài đời đời —

15
Mừng thiên kỷ mới, —nhắm phương trời cao. —Cùng nhau đi tới thấp muôn ánh sao rạng ngời.

24
—Màu trời xanh thắm —với bao ước vọng. —Vòng tay ta nắm nối nhau ôm vòm trời xanh.

32
Bàn chân nhanh bước, —trái tim nở hoa. —Lòng tràn mơ ước tuôn rơi ngàn đóa thắm tươi.

40
—Người người đi tới, —nơi nơi reo mừng. —Hòa chung thế giới, bước chân ta cùng nhịp theo.

48
Người người đi tới, —nơi nơi reo hò. —Cùng chung thế giới chúng ta mau hòa nhịp theo. —

57
Mừng thiên kỷ — mới. —

Quét mã QR để thưởng thức
bài hát bằng tiếng Việt



和平之歌

作曲：黎越海

第一节：

我们歌唱和平与光明，
穿越黑夜，点亮心灵。
让每个声音自由飞翔，
希望与爱在歌中回响。

副歌

不要战争，不要哭泣，
让孩子们永不再流泪。
手牵着手一同前行，
同在一片蓝天下前进。
和平传遍四海八方，
愿世界永无恨与伤。

第二段

用心筑起爱的家园，
温柔与善充满人间。
友谊旗帜高高飘扬，
勇敢自由共享阳光。

(副歌)

不要战争，不要哭泣，
让孩子们永不再流泪。
手牵着手一同前行，
同在一片蓝天下前进。
和平传遍四海八方，
愿世界永无恨与伤。

桥段

从山川到每片海岸，
和平之声响彻天际。
像潮水温柔地靠近，
爱与真理引领前行。

最后副歌

不要战争，不要哭泣，
让孩子们永不再流泪。
手牵着手一同前行，
同在一片蓝天下前进。
和平传遍四海八方，
愿世界永无恨与伤。



扫描二维码，设想你置身于这个空间。



和平之歌

作曲：黎越海

第一段

我们歌唱和平与光明，
穿越黑夜，点亮心灵。
让每个声音自由飞翔，
希望与爱在歌中回响。

副歌

不要战争，不要哭泣，
让孩子们永不再流泪。
手牵着手一同前行，
同在一片蓝天下前进。
和平传遍四海八方，
愿世界永无恨与伤。

第二段

用心筑起爱的家园，
温柔与善充满人间。
友谊旗帜高高飘扬，
勇敢自由共享阳光。

(副歌)

不要战争，不要哭泣，
让孩子们永不再流泪。
手牵着手一同前行，
同在一片蓝天下前进。
和平传遍四海八方，
愿世界永无恨与伤。

桥段

从山川到每片海岸，
和平之声响彻天际。
像潮水温柔地靠近，
爱与真理引领前行。

最后副歌

不要战争，不要哭泣，
让孩子们永不再流泪。
手牵着手一同前行，
同在一片蓝天下前进。
和平传遍四海八方，
愿世界永无恨与伤。

和平之歌

作曲：黎越海

Verse

庆祝这崭新千年
梦想千古照蓝天
日不暗 月不残
金阳银月耀人间

Verse

庆祝同行在人间
人生美丽共承担
苦可分 笑可传
欢乐洒遍每一山

Verse

庆祝这全新时光
莫忘世间苦与伤
请将爱心献人世
让贫困化作芬芳

Verse

庆祝此刻心更暖
红心更红情更坚
愿人世充满关爱
永远珍惜每一天

[Chorus]

抬头望那天际远
携手前行点星光
天蓝深邃梦无限
牵手相拥在天上
脚步轻盈心花放
万朵鲜花梦飞扬
众人前进齐欢唱
一节拍 一希望
众人前进歌声响
世界同心共一方

CHANT DE LA PAIX

Author Le Viet Hai

Couplet 1

Célébrons l'aube d'un temps nouveau,
Un rêve éternel brille là-haut.
Le soleil ne s'éteint jamais,
La lune d'or nous guide en paix.

Couplet 2

Célébrons ce monde qui s'éveille,
Sans oublier les vies en veille.
Offrons l'amour à l'univers,
Et que la faim quitte la terre.

Refrain

Levons les yeux vers l'infini,
Marchons ensemble vers la nuit.
Des milliers d'étoiles s'allument,
Nos bras unis, nos cœurs s'allument.

Pas légers, nos cœurs en fleurs,
Des rêves pleins de mille couleurs.
Tous avancent, la joie résonne,
Le monde chante à l'unisson.
Tous avancent, les cris s'envolent,
Nos pas s'unissent sur une même onde.

Couplet 3

Célébrons, main dans la main,
La vie s'éclaire sur le chemin.
Partageons peines et doux sourires,
La joie se sème dans nos soupirs.

Couplet 4

Célébrons les cœurs en flamme,
Rouges d'amour, débordant d'âme.
Que les humains s'aiment toujours,
Et chérissent la vie chaque jour.



Scannez le code QR et imaginez-vous dans
cet espace.



CANTO DE LA PAZ

(Adaptación poética en español de “HÒA BÌNH CA”)

Letra original: Le Viet Hai | Versión en español: ChatGPT

Estrofa 1

Celebremos el nuevo milenio,
Sueños eternos brillan en el cielo.
El sol no se apaga, la luna no muere,
Brillan dorados con luz que florece.

Estrofa 2

Celebremos esta nueva esperanza,
Sin olvidar el dolor y la ausencia.
Demos al mundo amor y ternura,
Y borremos la miseria y la amargura.

Estribillo

Miremos al cielo, subamos sin miedo,
Encendamos juntos mil luces del cielo.
Bajo el azul con sueños sin fin,
Nuestras manos unidas abrazan el jardín.

Pies ligeros, corazones en flor,
Mil sueños caen en lluvia de color.
Marchan los pueblos, la tierra celebra,
Un mismo compás al mundo integra.
Marchan los pueblos, los cantos se alzan,
El ritmo nos une, las voces se enlazan.

Estrofa 3

Celebremos la vida de la mano,
Qué bella es cuando vamos cercanos.
Compartimos el dolor y la risa,
Y el alma florece como una brisa.

Estrofa 4

Celebremos los corazones vivos,
Más rojos, más llenos de sentidos.
Que el ser humano siempre se ame,
Y ame a los seres del mundo sin márgenes.



Escanee el código QR e imagínese en este espacio.



ГИМН МИРА

(Поэтический перевод с вьетнамского «HÒA BÌNH SA»)
Автор оригинала: Lê Виет Хай | Русский адаптированный
текст: ChatGPT

Куплет 1

Встречай рассвет тысячелетий,
Мечта сияет в небосводе.
Свет солнца не гаснет, луна не стареет,
Они, как золото, мир согреют.

Куплет 2

Встречай зарю надежды новой,
Но не забудь страдания слова.
Даруй миру любовь и свет,
Сотри голод и всякий бед.

Припев

С надеждой глядим в небеса,
Идём вперёд — с нами мечта.
Под небом глубоким, полным надежд,
Руки в руках, идём без меж.

Шаги летят, сердца цветут,
Тысячи грёз в цветах живут.
Все идут — звучит веселье,
Мир наш в ритме, как чудо, пенье.
Все идут — и крик ликует,
Мир в едином ритме ликует.

Куплет 3

Встречай любовь в шаге рядом —
Как прекрасна жизнь с отрядом.
Делим боль и светлый смех,
Пусть живёт в сердцах рассвет.

Куплет 4

Встречай сердца, что полны пламени,
Становятся ярче в этом времени.
Пусть люди любят вновь и вновь,
Все создания, вечную любовь.



Отсканируйте QR-код и представьте, что вы
находитесь в этом пространстве.



مالسلا ديشن

(ةيمانتيفلا "HÒA BÌNH CA" ةينغل ةيرعش ةمجرت)

ChatGPT: ةيبرعلا ةمجرتلا | Lê Viết Hải: تاملك

،ديج رصعب لفتحنل
،ديعب عطسي ميديقم لحب
،ينفكي ال رمل او ،برغت ال سمشلا
،ينعمل ايدهي يبهذرون

يناثلا عطقملا
،نامزلا لمأب لفتحنل
،ناسنإل مالآسنن الو
،أئفدو أنان ح ملاعلا حنمئل
،أيقن ببح رقفلا وحنو

(سروكل) ةمزالا
،ءامسلا وحن انسوور عفرنل
،ءايضلا ءيضمن يشمن أعم
،تاينمأل او ةقرزل تحت
،تاهجل رسكن ،يدايلال دشن

،روهز بولقل او ،ةعيرس اناطخ
،روذب فلأك لطمتمال ح
،نالك لك يف ،يشمت سانلا
،نامزالا لكب معي حرفلاو
،ولعت تاوصلال او ،يشمت سانلا
،ولحي انعم ملاعلا ضربنو

ثلاثلا عطقملا
،لمجت ةايحل اف ،أيوس شمنل
،لمأت بولق تقالت اذا
،رشبالا غزون ،نازحال مساقن
،رهزلا لثم حرفلا تبني

عبارلا عطقملا
،ةيح بولقب لفتحنل
،ةيقن اهترمح دادزت
،رشبالا بلبق بحل نكسلف
،رصحنو ةايحل او بحوي



يناعالاب عاتمتسالل ةعيرسلا قباجتسال زمر حسم
ةينصلل

مالسلا ديشن

(ةيمانتيفلا "HÒA BÌNH CA" ةينغال ةيرعش ةمجرت)

ChatGPT: ةيبرعلا ةمجرتلا | Lê Viết Hải: تاملك

لوالا عطقملا	روهز بولقل او، ةعيرس اناطخ
، ديدج رص عب لفتحنلا	، روذب فلأك لطمتمال ح
، ديدج عطس يميديق ملحب	، ناكم لك يف، يشمت سانلا
، ينفاي ال رمل او، برغت ال سمشلا	، نامزالا لكب م عي حرفلاو
، ينعمل ا يدهي يبهذرون	، ولعت تاوصل او، يشمت سانلا
	، ولحي انعم ملاعلا ضربنو
يناثلا عطقملا	ثلاثلا عطقملا
، نامزلا لمأب لفتحنلا	، لمجت ةايحل اف، أيوس شملا
، ناسنلا مالآ سنن الو	، لمأت بولق تقالت اذا
، أيقدو أنانح ملاعلا حنمنل	، رشبل ا غزون، نازحالا مساقن
، أيقن بحب رقفلا وحننو	، رهزلا لثم حرفلا تبني فم
(سروكلا) ةمزالا	عبارلا عطقملا
، ءامسلا وحن انسوور عفرنلا	، ةيحي بولقب لفتحنل فم
، ءايضلا ءيضمن يشمن اع	، ةيقن امترم ح دادزتم
، تاينملا او ةقرزلا ت حتم	، رشبالا بلق ببحل انكس يلفم
، تاهجلا رسكن، يدايالا دشن	، رصح نودة ايحل او بح يوا

To accommodate the rhythm and rhyme of the songs, the translated lyrics do not always precisely align with the Vietnamese original. Furthermore, foreign songs often have various lyrical interpretations. While each version delivers the same core message, the vocabulary and syntax are adjusted to fit the particular melody. We sincerely regret any inaccuracies in printing and translation, which arose from the highly condensed production schedule.

Do yêu cầu về tiết tấu và vần điệu nên ca từ được dịch không hoàn toàn đúng theo lời tiếng Việt và mỗi ca khúc tiếng nước ngoài có thể có nhiều phiên bản khác nhau. Mỗi phiên bản đều chuyển tải một thông điệp như nhau nhưng từ ngữ và cú pháp có khác nhau cho phù hợp với từng giai điệu. Chúng tôi rất tiếc nếu có sự sai sót trong việc in ấn và dịch thuật do thời gian thực hiện khá gấp rút.

由于节奏和韵律的要求，歌词翻译未能完全忠实于越南语原文，并且每首外文歌曲都可能多个版本。每个版本都传达相同的信息，但用词和句法有所不同，以适应各自的旋律。若因时间仓促而在印刷和翻译中出现任何错误，我们深表歉意。

En raison des exigences de rythme et de rime, les paroles traduites ne sont pas toujours une correspondance exacte de l'original vietnamien, et chaque chanson étrangère peut avoir plusieurs versions. Chaque version véhicule le même message, mais le vocabulaire et la syntaxe diffèrent pour s'adapter à la mélodie spécifique. Nous regrettons sincèrement toute erreur d'impression ou de traduction due au temps de production assez limité.

Debido a las exigencias de ritmo y rima, las letras traducidas no siempre coinciden exactamente con el original vietnamita, y cada canción extranjera puede tener varias versiones. Cada versión transmite el mismo mensaje, pero el vocabulario y la sintaxis difieren para adaptarse a la melodía específica. Lamentamos sinceramente cualquier error de impresión o traducción debido al ajustado tiempo de producción.

Из-за требований ритма и рифмы переведенные тексты песен не всегда полностью соответствуют вьетнамскому оригиналу, и каждая иностранная песня может иметь несколько версий. Каждая версия передает одно и то же сообщение, но словарный запас и синтаксис различаются, чтобы соответствовать конкретной мелодии. Мы искренне сожалеем о любых ошибках в печати или переводе, вызванных сжатыми сроками выполнения работы.

لصأل عم أمامت عمجرتلما ينألأل تامللك قباطتت ال دق،ةيفاقلاو عاقيلإا تابلطتمل أرظن نكلو،ةلاسرا لسفن لقني رادصل لك. تارادصل إدع ةيبنجأ ةينغل لكلك نوكي دقو،يمانتيفلا وأةابطلأ يف ءاطخأ ي أىلع قىصص بفس أن. بدحملأ نحللأ بسانتل فلتخت ةغايصلأو تامللكلأ ذيفن تلل صصخملا تقولا قىض ببسب عمجرتلأ.

CHUỖI CA KHÚC **ĐỊA CẦU QUÊ TÔI**

TÁC GIẢ LÊ VIỆT HẢI



CHUỖI CA KHÚC **ĐỊA CẦU QUÊ TÔI** (PLANET MY HOMELAND)

SÁNG KIẾN VĂN HÓA – ÂM NHẠC VÌ CÔNG DÂN TOÀN CẦU VÀ
HÒA BÌNH BỀN VỮNG

I. MỞ ĐẦU: ĐỊA CẦU — NGÔI NHÀ CHUNG CỦA NHÂN LOẠI

Nếu chúng ta chấp nhận rằng quê hương là nơi con người được sinh ra, được nuôi dưỡng và là nơi chúng ta để lại di sản cho các thế hệ tương lai, thì một chân lý căn bản sẽ trở nên rõ ràng:

Hành tinh Trái Đất chính là quê hương chung của toàn thể nhân loại.

Trái Đất là một hệ sinh thái sống kỳ diệu — nơi sự sống sinh sôi dưới vô vàn hình thức; nơi đại dương, núi non, rừng rậm và bầu trời tồn tại trong sự cân bằng mong manh; nơi các hệ sinh thái tự nhiên tương tác với nhau trong một chỉnh thể hài hòa. Trên tất cả, Trái Đất là mái nhà của loài người — một loài sinh vật được ban tặng ý thức, khả năng sáng tạo, lòng trắc ẩn và trách nhiệm đạo đức.

Được sinh ra làm con người và được sống trên hành tinh này là một đặc ân sâu sắc.

Đặc ân ấy không kêu gọi sự kiêu ngạo, mà đòi hỏi khiêm nhường, biết ơn và ý thức trách nhiệm sâu sắc đối với tương lai chung của chúng ta.

Suốt chiều dài lịch sử, các xã hội loài người đã sáng tác vô số ca khúc ca ngợi quê hương, dân tộc và bản sắc văn hóa của mình. Tuy nhiên, khi nhân loại bước vào kỷ nguyên kết nối toàn cầu chưa từng có tiền lệ, một câu hỏi mang tính thời đại đã xuất hiện:

Đâu là khúc ca dành cho chính Trái Đất — ngôi nhà chung của toàn nhân loại?

Trong một thế giới mà các thách thức vượt qua mọi đường biên giới — biến đổi khí hậu, xung đột vũ trang, bất bình đẳng xã hội và suy thoái môi trường — nhân loại cần bắt đầu tư duy không chỉ như công dân của các quốc gia, mà như công dân của Địa Cầu.

II. THẾ GIỚI ĐANG Ở NGÃ Rẽ LỊCH SỬ

Nền văn minh nhân loại ngày nay đang đứng trước một thời khắc mang tính quyết định.

Tiến bộ khoa học và công nghệ đã mang lại những thành tựu phi thường, làm thay đổi căn bản cách con người sống, giao tiếp và hiểu biết về vũ trụ. Đồng thời, nhân loại cũng đã tạo ra những năng lực hủy diệt chưa từng có trong lịch sử. Vũ khí hủy diệt hàng loạt, sự suy sụp của hệ sinh thái và những rạn nứt xã hội ngày càng sâu sắc đang đặt ra những mối đe dọa hiện hữu đối với tương lai chung của loài người.

Vì vậy, hòa bình không còn là một lý tưởng viễn vông.

Qua nhiều năm trải nghiệm nghệ thuật, một nhận thức giản dị nhưng sâu sắc đã hình thành:

Con người có thể hát bằng ngôn ngữ của mình trên giai điệu của bất kỳ nền văn hóa nào.

Một giọng hát Việt Nam có thể hòa vào flamenco Tây Ban Nha.

Một ca sĩ Nhật Bản có thể thể hiện trên làn điệu dân ca Việt.

Một ngôn ngữ châu Âu có thể chảy trôi tự nhiên trong truyền thống âm nhạc châu Á hay châu Phi.

Tính phổ quát ấy tồn tại bởi cảm thụ âm nhạc là bản năng, và mọi ngôn ngữ đều sở hữu nhịp điệu cùng khả năng giai điệu đủ linh hoạt để hòa nhập với các nền âm nhạc khác.

Theo nghĩa đó, âm nhạc trở thành chiếc cầu phổ quát, lặng lẽ được đặt sẵn trong trái tim con người.

VI. TỪ TRỰC GIÁC NGHỆ THUẬT ĐẾN MỘT MÔ HÌNH TOÀN CẦU

Từ nhận thức này, dự án đề xuất một khuôn khổ đơn giản nhưng mang tính chuyển hóa:

- 80 ngôn ngữ được sử dụng rộng rãi, đại diện cho hơn 80% dân số thế giới
- 80 thể loại âm nhạc truyền thống, đại diện cho các di sản văn hóa đa dạng

Từ đó hình thành:

80 ngôn ngữ × 80 giai điệu = 6.400 biểu đạt âm nhạc

Với 5 ca khúc nền tảng trong chuỗi My Homeland – Planet Earth:

$5 \times 80 \times 80 = 32.000$ phiên bản âm nhạc

Mỗi phiên bản là một điểm gặp gỡ giữa các nền văn hóa:

- Một ngôn ngữ được chuyên chở bởi giai điệu của một nền văn hóa khác
- Sự tôn trọng lẫn nhau, không có sự thống trị văn hóa
- Một thông điệp chung về hòa bình và phẩm giá con người

Đây không chỉ là một thử nghiệm âm nhạc.

Đó là đối thoại văn hóa.

Đó là ngoại giao nhân dân.

Đó là giáo dục thông qua nghệ thuật.

Chín ca khúc:

1. TỰ HÀO ĐỊA CẦU QUÊ TÔI
2. ĐỊA CẦU TÂN CHƯƠNG
3. CHÚNG TA LÀ MỘT
4. LỜI TUYÊN THỆ (Dành cho Tình nguyện viên)
5. NGỌN LỬA HOÀ BÌNH
6. VIẾT TIẾP CA KHÚC NỔI VÒNG TAY LỚN (Nhạc sĩ Trịnh Công Sơn)
7. NGỌN LỬA HOÀ BÌNH – Lan tỏa sứ mệnh hòa bình.
8. VIẾT TIẾP CA KHÚC NỔI VÒNG TAY LỚN – Khép lại bằng tinh thần tiếp nối và hành động.
9. VSCE- WE ARE ONE

VII. ẢN DỤ “CON TÀU VŨ TRỤ TRÁI ĐẤT”

Hãy hình dung Trái Đất như một con tàu vũ trụ đang chở hơn tám tỷ hành khách băng qua không gian.

Trên một chuyến bay thương mại, chỉ một vật dễ cháy nhỏ cũng bị cấm tuyệt đối, bởi nó có thể đe dọa sự an toàn của toàn bộ hành khách.

Thế nhưng trên “con tàu” hành tinh này, hàng trăm quốc gia đang sở hữu những vũ khí có khả năng hủy diệt sự sống.

Thực tế ấy buộc nhân loại phải đặt ra một câu hỏi căn bản:

Làm thế nào để bảo đảm an toàn cho ngôi nhà chung, khi chỉ một tia lửa cũng có thể đe dọa tương lai của tất cả?

Câu trả lời không nằm ở vũ trang hay rắn đe.

Nó nằm ở nhận thức, trách nhiệm và ý thức tập thể.

Trong tất cả những công cụ mà nhân loại có trong tay, âm nhạc vẫn là một trong những phương tiện mạnh mẽ nhất cho hòa bình — có khả năng chạm đến trái tim vượt qua mọi biên giới và hệ tư tưởng.

VIII. TỪ ÂM NHẠC ĐẾN CÔNG DÂN TOÀN CẦU

Chúng ta đang bước vào một kỷ nguyên mà Giáo dục Công dân Toàn cầu không còn là lựa chọn, mà là điều tất yếu.

Loại hình giáo dục này nuôi dưỡng:

- Nhận thức về bản sắc hành tinh chung
- Sự tôn trọng đa dạng văn hóa
- Trách nhiệm đối với các thế hệ tương lai

Âm nhạc và nghệ thuật giữ vai trò then chốt trong tiến trình ấy. Chúng nuôi dưỡng sự đồng cảm, làm giảm định kiến và xây dựng cảm giác thuộc về vượt lên trên biên giới quốc gia.

Chúng nhắc nhở chúng ta rằng, trước khi là công dân của bất kỳ quốc gia nào, chúng ta đã là thành viên của gia đình nhân loại.

IX. LỜI MỜI GỌI GỬI ĐẾN THẾ GIỚI

“Planet My Homeland” không chỉ là một tuyển tập ca khúc.

Đó là một lời mời gọi:

- Nhận diện Trái Đất như ngôi nhà chung
- Tôn vinh đa dạng như nguồn sức mạnh
- Xây dựng hòa bình thông qua văn hóa, giáo dục và sự đồng cảm

Dự án hình dung một hệ sinh thái âm nhạc toàn cầu — hàng nghìn tác phẩm kết nối xuyên ngôn ngữ và văn hóa — đưa nhân loại xích lại gần nhau hơn thông qua sự biểu đạt chung.

Hòa bình không thể bị áp đặt.
Hòa bình phải được gieo trồng.

Và văn hóa, giáo dục cùng âm nhạc là những công cụ bền bỉ nhất để thực hiện điều đó.

KẾT LUẬN

Tương lai của nhân loại phụ thuộc vào sự đoàn kết, thấu hiểu và hợp tác.

Nguyện cho thông điệp của “Planet My Homeland” truyền cảm hứng để mỗi cá nhân, cộng đồng và quốc gia tái khẳng định cam kết đối với:

- Phẩm giá con người
- Hòa bình
- Đoàn kết
- Thịnh vượng chung
- Phát triển bền vững

Những giá trị này, được ghi nhận trong các nguyên tắc của Liên Hợp Quốc, không phải là những lý tưởng trừu tượng.

Chúng chính là nền móng để xây dựng tương lai của nhân loại.

Trân trọng,

GS.TS (Danh dự) LÊ VIỆT HẢI
Nhà sáng lập & Chủ tịch Tập đoàn Hòa Bình
Nhà sáng lập Dự án Planet My Homeland
Tác giả sách và chuỗi ca khúc Planet My Homeland
Người khởi xướng Khung Giáo dục Công dân Toàn cầu

ĐỊA CẦU QUÊ TÔI 1

Tên riêng:

TỰ HÀO ĐỊA CẦU QUÊ TÔI

(Phiên bản dành cho người lớn)

Tác giả Lê Viết Hải

Biên dịch, hòa âm và biểu diễn: ChatGPT và Suno-AI

Vũ trụ kỳ vĩ
Muôn vì tinh tú rạng ngời
Làm sao ta biết
Bao thiên hà nơi tít xa
Và biết nơi nào
Sánh được hành tinh của chúng ta
Nguồn sống tuôn trào
Kỳ ảo biến thiên muôn màu

Mênh mông biển trời
Bềnh bồng mây gió êm trôi
Bát ngát núi rừng
Lừng thừng đàn thú rong chơi
Muôn chim tranh nhau hát
Triệu đoá hoa đua màu
Trái tim thánh thót
Đẹp quá quê tôi địa cầu

Vũ trụ kỳ vĩ
Muôn vì tinh tú rạng ngời
Làm sao ta biết
Bao thiên hà nơi tít xa
Và biết nơi nào
Có loài người giống với chúng ta
Đẹp đến lung linh
Và trí thông minh tuyệt vời

Mênh mông biển trời
Bềnh bồng mây gió êm trôi
Bát ngát núi rừng
Lừng thừng đàn thú rong chơi
Muôn chim tranh nhau hát
Triệu đoá hoa đua màu
Trái tim thánh thót
Đẹp quá quê tôi địa cầu

Tự hào lắm thay Địa Cầu quê hương của chúng ta
Tự hào lắm thay nhân loại nòi giống của chúng ta

Vũ trụ kỳ vĩ
Muôn vì tinh tú rạng ngời
Làm sao ta biết
Bao thiên hà nơi tít xa
Và biết nơi nào
Có loài người giống với chúng ta
Đẹp đến lung linh
Và trí thông minh tuyệt vời

Mênh mông biển trời
Bềnh bồng mây gió êm trôi
Bát ngát núi rừng
Lừng thừng đàn thú rong chơi
Muôn chim tranh nhau hát
Triệu đoá hoa đua màu
Trái tim thánh thót
Đẹp quá quê tôi địa cầu

Tự hào lắm thay Địa Cầu quê hương của chúng ta
Tự hào lắm thay nhân loại nòi giống của chúng ta.

Quét mã QR để thưởng thức bài hát



ĐỊA CẦU QUÊ TÔI 1

Tên riêng:

TỰ HÀO ĐỊA CẦU QUÊ TÔI

(Phiên bản dành cho trẻ em)

Tác giả Lê Viết Hải

Biên dịch, hòa âm và biểu diễn: ChatGPT và Suno-AI

Vũ trụ kỳ vĩ biết bao thiên hà
Biết bao vì sao lấp lánh trên cao
Hỏi có nơi nào như hành tinh ta
Một màu kỳ ảo nguồn sống tuôn trào

Nước biển trong vắt lướt qua bờ cát
Hoa vườn rực rỡ tỏa hương thơm ngát
Dòng suối mát lạnh chim hót đầu cành
Màu xanh sự sống diệu kỳ long lanh

Vũ trụ kỳ vĩ biết bao thiên hà
Biết bao vì sao lấp lánh trên cao
Hỏi có nơi nào như hành tinh tôi
Nhân loại trí cao tuệ giác tuyệt vời

Nghìn năm ánh sáng vẫn nhìn thấy rõ
Sóng âm dịu nhỏ vẫn nghe rộn ràng
Dù xa ngàn dặm vẫn được thăm nhau
Vẫn được cho nhau yêu thương ngọt ngào

Tự hào lắm thay Địa Cầu
Quê hương của chúng ta
Tự hào lắm thay Nhân loại
Nòi giống của chúng ta

Vũ trụ kỳ vĩ biết bao thiên hà
Biết bao vì sao lấp lánh trên cao
Hỏi có nơi nào như hành tinh ta
Nhân loại từ tâm tình nghĩa đậm đà

Không còn chiến tranh, không lòng thù hận
Chỉ có tình thương với lòng trắc ẩn
Và lòng vị tha lan tỏa dương trần.
Và lòng vị tha lan tỏa dương trần.

Tự hào lắm thay Địa Cầu
Quê hương của chúng ta
Tự hào lắm thay Nhân loại
Nòi giống của chúng ta

Vũ trụ kỳ vĩ biết bao thiên hà
Biết bao vì sao lấp lánh trên cao
Hỏi có nơi nào như hành tinh ta
Nhân loại từ tâm tình nghĩa đậm đà

Cùng nhau bồi đắp giống nòi
Thắp lên hạnh phúc, sáng soi tâm lành
Gieo mầm hạt giống tinh anh
Phủ xanh đất mẹ, giữ xanh biển trời
Hoà bình quý lắm người ơi
Cùng nhau xây dựng muôn đời đẹp tươi

Cùng nhau bồi đắp giống nòi
Thắp lên hạnh phúc, sáng soi tâm lành
Gieo mầm hạt giống tinh anh
Phủ xanh đất mẹ, giữ xanh biển trời
Hoà bình quý lắm người ơi
Cùng nhau xây dựng muôn đời đẹp tươi.

Quét mã QR để thưởng thức bài hát



ĐỊA CẦU QUÊ TÔI 2

Tên riêng:

ĐỊA CẦU TÂN CHƯƠNG

Tác giả Lê Viết Hải

Biên dịch, hòa âm và biểu diễn: ChatGPT và Suno-AI

Giữ cho đất mẹ của tôi,
Hòa bình muôn đời,
Vòng tay nhân ái nhiệm màu,
Ôm trọn bầu trời.
“Địa Cầu Quê Tôi”
Rạng ngời tỏa sáng khắp nơi,
Để trái tim nhân loại,
Chung một nhịp tới ngàn đời.

Giữ cho đất mẹ của tôi,
Hòa bình muôn đời,
Vòng tay tha thứ nhiệm màu,
Ôm mãi bầu trời.
“Địa Cầu Quê Tôi”
Rạng ngời tỏa sáng khắp nơi,
Để bước chân nhân loại,
Chung một nhịp tới ngàn đời.

Địa Cầu chương mới,
Tình thương gieo đến muôn nơi,
Với trái tim nhân loại,
Chung một nhịp tới ngàn đời.
Địa Cầu chương mới,
Lòng vị tha vươn đến muôn nơi,
Với bước chân nhân loại,
Chung một nhịp tới ngàn đời.

Địa Cầu Tân Chương,
Dù ở nơi đâu cũng thân thương,
Bởi trái tim nhân loại,
Chung một nhịp khắp muôn phương.
Địa Cầu Tân Chương,
Lòng thiện lương soi sáng khắp nẻo đường,
Để bước chân nhân loại,
Rộn ràng thêm chốn phố phường

Địa Cầu Tân Chương,
Lòng vị tha chan chứa yêu thương,
Để sắc hương nhân loại,
Dịu dàng lan tỏa khắp muôn phương.

Quét mã QR để thưởng thức bài hát



ĐỊA CẦU QUÊ TÔI 3

Tên riêng:

CHÚNG TA LÀ MỘT

Tác giả Lê Viết Hải

Biên dịch, hòa âm và biểu diễn: ChatGPT và Suno-AI

Khi hành tinh xanh gọi ta trở về,
về với nguồn cội,
dưới một bầu trời.

Địa Cầu quê tôi,
đang vòng tay từ ái,
ôm hết thủy mái đầu.

Trong khoảnh khắc nhiệm màu,
chúng ta mới hiểu ra:

Chúng ta là một...
Chúng ta là một...
Một Địa Cầu mà vượn xa

Chúng ta là một...
Chúng ta là một...
Một loài người mà sinh ra

Chúng ta là một...
Chúng ta là một...

Chúng ta là một...
Chúng ta là một...
Một Địa Cầu mà vượn xa

Chúng ta là một...
Chúng ta là một...
Một loài người mà sinh ra

Chúng ta là một...
Chúng ta là một...
Chúng ta là một...

Chúng ta là một...
Chúng ta là một...
Chúng ta là một...

Quét mã QR để thưởng thức bài hát



ĐỊA CẦU QUÊ TÔI 4

Tên riêng:

LỜI TUYÊN THỆ

Tác giả Lê Viết Hải

Biên dịch, hòa âm và biểu diễn: ChatGPT và Suno-AI

Tôi thành tâm nguyện thề
Với Địa Cầu Quê Tôi,
Nguyện nỗ lực trọn đời
Cho hòa bình thế giới.

Tôi hành xử chính trực,
Ứng xử thật văn minh,
Tôn trọng mọi khác biệt,
Công lý và nghĩa tình.

Tôi xây đắp hòa bình
Vì văn minh nhân loại,
Vì an ninh thế giới,
Vì Địa Cầu Quê Tôi.

Vì Địa Cầu Quê Tôi.
Vì Địa Cầu Quê Tôi.
Vì Địa Cầu Quê Tôi.

Vì Địa Cầu Quê Tôi.
Vì Địa Cầu Quê Tôi.
Vì Địa Cầu Quê Tôi.



LỜI GIỚI THIỆU * * *

NGỌN LỬA HÒA BÌNH

TỪ NIỀM TIN ĐẾN SỨ MỆNH KIẾN TẠO

Có những công trình được xây bằng bê tông và thép.

Nhưng cũng có những công trình được xây bằng niềm tin – nền tảng vô hình nhưng bền vững hơn mọi kết cấu hữu hình.

Lễ khởi công Thanh Phú Centre Point không chỉ đánh dấu sự khởi đầu của một dự án mới, mà còn là một cột mốc trong hành trình tiếp nối của Hòa Bình – nơi các thế hệ cùng hội tụ, cùng chia sẻ một tầm nhìn, một hệ giá trị và một khát vọng kiến tạo những công trình mang ý nghĩa vượt lên trên giá trị vật chất.

Những chia sẻ của đại diện nhà thầu – anh Lê Viết Hiếu – đã thể hiện rõ tinh thần đó: xây dựng không chỉ là tạo nên những công trình, mà là kiến tạo niềm tin; không chỉ là hoàn thành trách nhiệm, mà là gìn giữ uy tín; không chỉ cho hôm nay, mà cho cả những thế hệ mai sau.

“Ngọn lửa Hòa Bình” – ca khúc được sáng tác riêng cho sự kiện – không chỉ là một tác phẩm dành cho thời khắc khởi đầu, mà còn là thông điệp mà tác giả gửi gắm đến các thế hệ kế tục: hãy gìn giữ ngọn lửa niềm tin, nuôi dưỡng bằng trách nhiệm và không ngừng trao đi như một sứ mệnh.

Niềm tin ấy không phải tự nhiên mà có. Đó là kết tinh của những giá trị tinh thần mà các thế hệ đi trước đã dày công xây dựng bằng mồ hôi, trí tuệ và cả những thử thách khắc nghiệt. Đó là uy tín được tích lũy qua từng công trình, là bản lĩnh được hun đúc qua từng giai đoạn khó khăn, và là văn hóa được gìn giữ qua từng con người của Hòa Bình.

Trong một thế giới luôn biến động, giá trị bền vững nhất của một doanh nghiệp không nằm ở quy mô hay tốc độ tăng trưởng, mà nằm ở khả năng giữ vững và tiếp nối những giá trị đó. Và niềm tin chỉ có thể được bảo toàn khi mỗi thế hệ không chỉ kế thừa, mà còn có trách nhiệm làm cho nó ngày càng vững chắc hơn.

Công trình có thể hoàn thành trong một giai đoạn, nhưng niềm tin cần được vun đắp qua nhiều thế hệ.

Và khi ngọn lửa ấy còn được gìn giữ và trao đi, hành trình kiến tạo của Hòa Bình sẽ còn tiếp tục – vững vàng, bền bỉ và không ngừng vươn xa.—

ĐỊA CẦU QUÊ TÔI 5

Tên riêng:

NGỌN LỬA HOÀ BÌNH

Tác giả Lê Viết Hải

Biên dịch, hòa âm và biểu diễn: ChatGPT và Suno-AI

Hoà Bình ngọn lửa thấp lung linh
Xây đắp đẹp sao những công trình
Dũng khí bền gan nung chí lớn
Tiên phong tử tế dựng niềm tin
Mồ hôi đổ xuống hoa thơm nở
Trí tuệ trao đời kết hiển vinh
Dấu cuộc bể dâu luôn biến đổi
Ngọn lửa cha truyền mãi quang minh

Cha bước nhanh chân để dựng xây
Mọi miền đất nước cùng chung tay
Phổ mới long lanh màu ánh ngọc
Nhà cao lấp lánh ánh trời mây
Gạch đá thi gan cùng tuế nguyệt
Tâm can đua chí với Đông Tây
Chuông cổ ngân vang hồn đất Việt
Lửa thiêng soi sáng mãi nơi này

Địa cầu bỗng chốc nổi phong ba
Dịch bệnh lan nhanh khắp mọi nhà
Công xưởng im lìm trong gió lộng
Phố phường vắng lặng giữa chiều tà
Công trường cần sáng vì nhân nghĩa
Lửa bếp cần nhen cho ấm nhà
Cho vạn nhân công không khổ
Cho đời vui bớt nỗi xót xa

Qua những thăng trầm thắm lẽ đời
Đức nhân quý giá lắm con ơi
Trí sáng tâm an khơi phúc lạc
Thân cường khí tráng rạng tình người
Tài lộc tựa mây bay trước gió
Công danh như sóng vỗ trùng khơi
Sau cùng còn lại trong nhân thế
Một tấm lòng trong sáng với đời

Cha lặng người nhìn cảnh chiến tranh
Ước mong muôn chốn được yên lành
Một niệm từ bi chan bốn bể
Năm châu nhân ái sáng tâm thành
Không riêng người Việt yêu hòa ái
Mà khắp địa cầu quý thiện lành
Ngọn lửa trong tim từ Đất Mẹ
Sẽ bùng bùng sáng khắp nhân gian

Ngọn lửa trao con trọn tấm lòng
Cha ông gieo hạt khắp non sông
Bao điều phai nhạt theo năm tháng
Chữ Tâm con hãy giữ sáng trong

Sau này chẳng còn cảnh chiến tranh
Muôn nơi đều biết giữ yên lành
Vì niệm từ bi loang bốn bể
Năm châu nhân ái ấm tâm thành
Không riêng người Việt lòng hòa ái
Mà khắp địa cầu sống thiện lành
Ngọn lửa trong tim từ Đất Mẹ
Bùng bùng chói sáng khắp nhân gian

Ngọn lửa cho con giữ ấm lòng
Cha ông gieo hạt thắm non sông
Bao điều phai nhạt theo năm tháng
Chữ Tâm con mãi mãi sáng trong.

Quét mã QR để thưởng thức bài hát



ĐỊA CẦU QUÊ TÔI 6

VIẾT TIẾP CA KHÚC NỐI VÒNG TAY LỚN

“Địa Cầu Quê Tôi 6 – Nối Vòng Tay Lớn” là một phiên bản tiếp nối, kế thừa và mở rộng tinh thần của ca khúc Nối vòng tay lớn – một tác phẩm đã trở thành biểu tượng của khát vọng hòa hợp dân tộc trong lịch sử Việt Nam, đồng thời cũng là tiếng gọi vượt thời gian hướng đến sự kết nối giữa con người với con người.

Trong phiên bản mới này, tinh thần “nối vòng tay” không còn dừng lại ở phạm vi một quốc gia hay một dân tộc, mà được nâng lên thành một thông điệp rộng lớn hơn: kết nối toàn nhân loại trên cùng một mái nhà chung là Địa Cầu, nơi mọi con người, dù khác biệt về màu da, ngôn ngữ hay văn hóa, vẫn có chung một nguồn gốc và một tương lai.

Ca khúc được biên dịch, hòa âm và biểu diễn với sự hỗ trợ của các nền tảng trí tuệ nhân tạo như ChatGPT, Gemini và Suno AI, đánh dấu một bước tiến mới trong việc kết hợp giữa nghệ thuật và công nghệ, giữa cảm xúc con người và năng lực sáng tạo của trí tuệ nhân tạo. Tuy nhiên, dù được hỗ trợ bởi công nghệ hiện đại, cốt lõi của ca khúc vẫn là cảm xúc chân thật và khát vọng sâu sắc về hòa bình, về sự gắn kết và về một tương lai bền vững cho toàn nhân loại.

Bởi vì, suy cho cùng, chúng ta không chỉ sống trên cùng một hành tinh, mà còn đang cùng nhau viết nên tương lai của hành tinh ấy — và tương lai đó sẽ chỉ thật sự có ý nghĩa khi chúng ta biết nối lại những vòng tay đã từng rời rạc, để trở thành một vòng tròn trọn vẹn của yêu thương, trách nhiệm và hy vọng.

Giai điệu và ca từ của ca khúc mở ra một không gian rộng lớn, nơi núi rừng, biển cả, bầu trời và con người hòa quyện trong một vòng tay chung, nơi những khác biệt không còn là rào cản mà trở thành những sắc màu làm phong phú thêm bức tranh chung của nhân loại, nơi mỗi bàn tay nắm lấy một bàn tay khác để tạo thành một vòng tròn trọn vẹn bao quanh Địa Cầu.

“Địa Cầu Quê Tôi 5 – Nối Vòng Tay Lớn” không chỉ là một ca khúc, mà còn là một lời mời gọi, một thông điệp, và cũng là một niềm tin rằng khi con người biết nắm tay nhau, biết đặt lợi ích chung lên trên những khác biệt, thì hòa bình không còn là ước mơ xa vời mà có thể trở thành hiện thực.

Đây cũng là một phần trong hành trình lan tỏa của Dự án “Địa Cầu Quê Tôi”, nơi nghệ thuật được sử dụng như một phương tiện để kết nối trái tim, để khơi dậy nhận thức, và để nuôi dưỡng một tinh thần mới: tinh thần công dân Địa Cầu.

ĐỊA CẦU QUÊ TÔI 6

Tên riêng:

VIẾT TIẾP CA KHÚC NỐI VÒNG TAY LỚN

(Nhạc sĩ TRỊNH CÔNG SƠN)

Tác giả Lê Viết Hải

Biên dịch, hòa âm và biểu diễn: ChatGPT và Suno-AI

Mountains spread arms joining far seas
We go in one giant embrace to join our Planet
Wide land, high sky, brothers we're free
Meet as one, glad as sandstorms swirling wide skies
Hand in hand we rise make one whole round our Planet

Flags join wind and night joins day
Blood joins blood and hearts join hearts
Build our love in new era dawn
Cities join far and wide fields
Souls once gone join life in light and
Smiles join our eyes

From North
To South
From East
To West
Join hands
Hand in hand

We go through wild wide plains climb high mountains
Cross steep high falls our hands cross high passes
From farmlands to cities hand in hand we stand
Keep green lands and blue oceans whole, our Planet safe and sound

From North
To South
From East
To West
Join hands
Hand in hand

We go through wild wide plains, climb high mountains
Cross steep high falls, our hands cross high passes
From farmlands to cities, hand in hand we stand
Keep green lands and blue oceans whole, our Planet safe and sound
Keep green lands and blue oceans whole, our Planet safe and sound
Keep green lands and blue oceans whole, our Planet safe and sound.

Quét mã QR để thưởng thức bài hát



ĐỊA CẦU QUÊ TÔI 8

Title:

A CONTINUATION OF "THE GREAT CIRCLE OF ARMS"

(original song by Trịnh Công Sơn)

Lyrics: Lê Viết Hải

English adaptation, arrangement & performance: ChatGPT & Suno-AI

Verse 1

The mountains spread arms, reaching the far sea
We walk with arms wide, joining our Earth free
Across many highland, brothers come home
We meet joyfully like a big sandstorm
Spinning round inside our minds
Hand in hand, we join the Planet as one

Verse 2

Flags join the wind, night joins the day
Hearts join hearts, we walk the same way
Building peace in the bright new day
Cities join villages far away
Keep the Earth green, beautiful and fine
Guard our peace, keep our world safe and bright
North to South, East joins the West
Across the wild fields, over every crest
Through the high falls, our hands cross the pass
From small farms to great cities at last
Blue sea and green land join the Planet as one

Verse 3

The mountains spread arms, reaching the far sea
We walk with arms wide, joining our Earth free
Across many highland, brothers come home
We meet joyfully like a big sandstorm
Spinning round inside our minds
Hand in hand, we join the Planet as one

Verse 4

Flags join the wind, night joins the day
Hearts join hearts, we walk the same way
Building peace in the bright new day
Cities join villages far away
Keep the Earth green, beautiful and fine
Guard our peace, keep our world safe and bright
North to South, East joins the West
Across the wild fields, over every crest
Through the high falls, our hands cross the pass
From small farms to great cities at last
Blue sea and green land, join the Planet as one
Blue sea and green land, join the Planet as one
Blue sea and green land, join the Planet as one.

Scan the QR code to immerse yourself



LỜI GIỚI THIỆU * * *

CA KHÚC: **VSCE – WE ARE ONE**

Phiên bản tiếng Anh: **WE ARE ONE**

Tác giả Lê Viết Hải

Từ thuở bình minh của nền văn minh nhân loại, mọi thành tựu lớn lao đều được tạo dựng từ những công trình. Mỗi cây cầu, con đường, ngôi trường, bệnh viện hay thành phố đều là kết tinh của tri thức, sáng tạo, tinh thần hợp tác và sự cống hiến bền bỉ của biết bao thế hệ.

Không có công trình vĩ đại nào được tạo nên bởi một cá nhân đơn lẻ. Mọi thành tựu đều bắt đầu từ niềm tin, từ sự sẻ chia tri thức và từ những bàn tay biết nắm lấy nhau để cùng kiến tạo. Đó cũng chính là tinh thần mà “VSCE – We Are One” mong muốn lan tỏa.

Ca khúc được sáng tác dành tặng Hội Kỹ sư Xây dựng Việt Nam (Vietnam Society of Civil Engineers – VSCE) như một biểu tượng cho khát vọng đoàn kết của cộng đồng kỹ sư Việt Nam; đồng thời gửi gắm niềm tin rằng tri thức, sáng tạo và tinh thần phụng sự sẽ là nền tảng để xây dựng một tương lai tốt đẹp hơn cho đất nước và cho nhân loại.

Trong quá trình chuyển thể sang tiếng Anh, ca khúc được mở rộng về không gian và đối tượng hướng đến. Tên gọi được rút gọn thành “We Are One”, không còn mang tên một tổ chức hay một quốc gia cụ thể, để trở thành thông điệp chung dành cho toàn bộ hệ sinh thái ngành xây dựng trên khắp thế giới.

Kỹ sư, kiến trúc sư, nhà thiết kế, nghệ sĩ tạo hình, các viện nghiên cứu, trường đại học, doanh nghiệp, hiệp hội nghề nghiệp, cơ quan quản lý, chuyên gia và cộng đồng xây dựng — dù đến từ những quốc gia, nền văn hóa và truyền thống khác nhau — đều có thể tìm thấy mình trong thông điệp:

*We Are One.
One Ecosystem.*

Bởi mọi công trình đều bắt đầu từ sự kết nối. Mọi thành tựu lớn đều cần sự hợp tác. Và tương lai của ngành xây dựng cũng không thể được tạo dựng bởi một tổ chức hay một quốc gia riêng lẻ.

Thông điệp “One Ecosystem – Một hệ sinh thái” vì thế mang một ý nghĩa rộng lớn. Đó không chỉ là hệ sinh thái nghề nghiệp, mà còn là hệ sinh thái của tri thức, sáng tạo, hợp tác và trách nhiệm chung đối với sự sống trên hành tinh. Trong hệ sinh thái ấy, mỗi cá nhân, mỗi tổ chức và mỗi quốc gia đều là một mắt xích quan trọng.

Đặc biệt, hình ảnh “quê hương” trong ca khúc mang một ý nghĩa sâu sắc.

Quê hương trước hết là đất nước nơi mỗi chúng ta sinh ra và lớn lên — nơi nuôi dưỡng tình yêu quê hương, lòng tự hào dân tộc và khát vọng phụng sự.

Nhưng quê hương của chúng ta cũng là Địa Cầu – ngôi nhà chung của toàn thể nhân loại.

Vì thế, lòng yêu Tổ quốc và tình yêu Địa Cầu không hề mâu thuẫn. Trái lại, tình yêu đất nước có thể được nâng lên thành một tình yêu rộng lớn hơn đối với ngôi nhà chung của sự sống.

Đó là sự hòa quyện giữa:

love for one's country
và
the spirit of being a Planet Citizen.

Người làm xây dựng không chỉ tạo nên những công trình bằng bê tông, thép và vật liệu. Chúng ta còn góp phần xây dựng niềm tin, kết nối con người, vun đắp văn minh, bảo vệ môi trường và kiến tạo tương lai.

Vì vậy, “VSCE – We Are One” không chỉ là ca khúc của một tổ chức nghề nghiệp. Và “We Are One” cũng không chỉ là một ca khúc dành cho một ngành nghề.

Đó là lời mời gọi những con người mang trong mình sứ mệnh kiến tạo cùng vượt qua mọi biên giới để chia sẻ tri thức, nắm lấy những bàn tay và cùng xây dựng một tương lai hòa bình, bền vững và đáng sống cho nhân loại.

Bài hát khép lại bằng một lời khẳng định giản dị:

- *We Are One.*
- *One Ecosystem.*

Một khát vọng.
Một sứ mệnh.
Một hệ sinh thái.

Và trên hết:

Một Địa Cầu – quê hương chung của chúng ta.

KTS. Lê Viết Hải
Chủ tịch Danh dự Hội Kỹ sư xây dựng Việt Nam
Tác giả Dự án “Địa Cầu Quê Tôi”

VSCE – WE ARE ONE

(Bài hát dành tặng Hội Kỹ sư Xây dựng Việt Nam - VSCE)

Tác giả Lê Viết Hải

Hoà âm và biểu diễn: SUNO-AI

Muôn nẻo đường về, cùng chung một hướng
Mọi dòng sông cùng hẹn gặp ở đại dương
Đây Hội Kỹ sư Xây dựng Việt Nam Nơi tinh hoa hội tụ từ muôn
phương.

Bàn tay nắm lấy bàn tay Hăng say kiến tạo quê hương đẹp giàu
Niềm tin đáp lại niềm tin
Giữ gìn, tô thắm màu xanh Địa Cầu

Bàn tay nắm lấy bàn tay
Cùng nhau xây dựng công trình nơi nơi
Niềm tin đáp lại niềm tin
Cùng nhau vun xới văn minh đời đời

Sẻ chia tri thức, càng giàu kiến thức
Chung tay hợp lực, hiện thực ước mơ
Đây Hội Kỹ sư Xây dựng Việt Nam
Chung lòng, chung sức, năng lực kiên toàn.

Viện, trường, doanh nghiệp, hiệp hội, cơ quan,
Chuyên gia bốn biển đồng tâm kết đoàn
Đây Hội Kỹ sư Xây dựng Việt Nam
Ra sức hiệp lực, tương lai huy hoàng

Bàn tay nắm lấy bàn tay
Hăng say kiến tạo quê hương đẹp giàu
Niềm tin đáp lại niềm tin
Giữ gìn, tô thắm màu xanh Địa Cầu

Bàn tay nắm lấy bàn tay
Cùng nhau xây dựng công trình nơi nơi
Niềm tin đáp lại niềm tin
Cùng nhau vun xới văn minh đời đời

VSCE
Chúng ta là Một
Một Hệ Sinh Thái

VSCE
We are one
One Ecosystem

VSCE
We are one
We are one

VSCE
We are one
We are one.

Quét mã QR để thưởng thức bài hát



WE ARE ONE

(The Song of Vietnam Society of Civil Engineers - VSCE)

Lyrics: Lê Viết Hải

Arrangement & Performance: SUNO-AI

Verse 1

Every road leads to one direction
All rivers flow to the ocean
Here is our Society of Civil Engineers
Where talents unite from far and near.

Verse 2

Share our knowledge, grow ever wise
Join hands together, make dreams arise
Here is our Society of Civil Engineers
One heart, one mind, our skills unite.

Verse 3

Schools, institutes, businesses, agencies
Associations, experts, communities
Here is our Society of Civil Engineers
Together we build across frontiers.

Chorus

Hand in hand, let us build to the sky
Building our homeland, strong and bright
Trust in trust, our hearts unite
Keeping our Earth green and bright.
Hand in hand, we build our homeland
Building great works from land to land
Trust in trust, our hearts unite
Building civilization for humankind.

Bridge

We are One
One Homeland

We are One
One Planet

We are One
One Ecosystem

We are One
We are One!

Scan the QR code to immerse yourself



